



NEWSLETTER



ENG

POR

RUS



DECEMBER 2024



www.bioenergetic-therapy.com

Content

1. President's Letter Carta do Presidente Письмо президента	1	4.3 News from Switzerland's Bioenergetic Analysis: Congratulations!	30
2. IIBA News Notícias do IIBA Новости IIBA 5		4.4 Brazilian Society of Bioenergetic Analysis	31
2.1 Generous Donation in Memory of Ed Svasta	5	4.5 Saying Goodbye and Welcome from NIBA- Germany	33
2.2 From the Scientific Committee for the 2025 IIBA conference	6	4.5 Moscow Training Group	35
2.3 Bioenergetic Analysis represented at 2nd European Society of Social Psychiatry Congress.....	8	4.6 Massachusetts and Atlantic Canada Societies	36
2.4 European Association for Body- Psychotherapy	11	4.7 Polish Society for Bioenergetic Analysis (PSAB)	37
2.5 We Can't Say Enough about The Dance of Aliveness at Poland's PDW	13	4.8 News from the Israeli Society for Bioenergetic Analysis!	37
2.6 PDW 2024 in Krakow, Poland.....	16	4.9 Massachusetts Society for Bioenergetic Analysis	40
2.7 Pioneer Project in Poland	17	5. New readings & books Novas leituras & livros Новые статьи и книги.....	42
2.8 New Editorial Board: From the IIBA Journal Editorial Board	21	5.1 Bioenergetic Books Now in Russian! ...	42
2.9 Soma Study Center in Lithuania.....	23	5.2 Article Published in International Body Psychotherapy Journal	43
2.10 IIBA Faculty Making Internet Headlines	24	5.3 Emotional Utopia.....	44
2.11 Russian Supervision Group.....	25	5.4 Published Article by Ulrich Sollmann ..	45
3. Congrats Congratulações Поздравлени	27	6. Did you know Já sabia que А вы знали?	47
CBTs	27	6.1 Amygdala Hijacking and Emotional Regulation	47
Supervisors	27	6.2 Bioenergetic Analysis and Assisted Reproduction Technologies.....	49
Local Faculty	27	6.3 Working as Bioenergetic Therapist in China	52
4. Societies Sociedades Сообщества.....	27	6.4 An Invitation to Fall.....	54
4.1 Atlantic Canada Society for Bioenergetic Analysis	27	7. Editor's last word Última palavra do editor Заключительное слово от редакторов бюллетеня.....	56
4.2 Dallas Society for Bioenergetic Analysis Celebration	29	Disclaimer	57

1. PRESIDENT'S LETTER | CARTA DO PRESIDENTE | Письмо президента



ENG

As the holiday season approaches, the Board of Trustees and I extend our heartfelt wishes to you and your loved ones. May this special time be filled with joy, love, and peaceful moments, and may the New Year bring you vibrant opportunities and happiness.

Reflecting on this past year, I'd like to take a moment to celebrate our collective achievements and milestones:

- **Membership Growth:** We're thrilled to share that we reached our highest membership number in 2023 with 1,463 members in the last decade! Although we've seen a slight decrease recently, it's a testament to our resilience that this decline is not as significant as in past years when we did not hold a conference. We are on track to reach 1,400 members in 2024!
- **Engaging Webinar Series:** Our second webinar series was a remarkable success, attracting over 6,135 registrations from 48 countries. This demonstrates our commitment to spread the word about Bioenergetic Analysis, sharing our knowledge, and fostering global connections. Re-watch our webinars here: <https://bioenergetic-therapy.com/index.php/knowledge-library>
- **Gratitude to Maê Nascimento:** We express our deepest appreciation to Maê Nascimento, our former Editor for the IIBA Clinical Journal, for her 18 years of dedicated service. Her final edition was a wonderful tribute!
- **Successful Professional Development Workshop (PDW):** Our PDW in May was fully booked well in advance, showcasing your eagerness for continuous and profound learning. We are grateful for your enthusiasm and commitment to personal growth!
- **Exciting Conference Preparations:** Our conference committees are hard at work planning our upcoming event, promoting the Uniqueness of Bioenergetic Analysis and inviting esteemed experts to join us in October 2025.
- **Financial supports:** We have started to offer financial support for presenters of Bioenergetic Analysis at conferences and congresses. In addition, we've established a scholarship charter to further support our community, which will be managed in collaboration with our International Faculty.
- **As we look forward to 2025,** we are excited to launch our 3rd webinar series under the Teaching Committee, publish a new Clinical Journal with a fresh Editorial Board, and enhance our social media

presence to engage and inspire more the next generations. We will also gather for our 27th International Conference in October. And as we approach our 70th anniversary in October 2026, more ideas and activities are on the horizon!



We are pleased to share here the link to our latest booklet, which offers an overview of our organization, volunteer opportunities, resources, events, and more. This booklet is an excellent way to stay informed and engage with the dynamic IIBA community.
<https://bioenergetic-therapy.com/index.php/es/my-iiba-portal/functioning>

Please remember, the IIBA thrives when each of us takes ownership and responsibility for the power we hold as members.

Thank you for your unwavering support and for being an essential part of the IIBA family. May the coming year be filled with growth, understanding, and meaningful connections. Wishing you a joyful holiday season and a prosperous New Year!

Léia Cardenuto | IIBA President

POR

À medida que a época festiva se aproxima, o Conselho de Curadores e eu estendemos os nossos sinceros votos a você e aos seus entes queridos. Que este momento especial seja repleto de alegria, amor e momentos de paz, e que o Ano Novo lhe traga oportunidades vibrantes e felicidade.

Refletindo sobre o ano que passou, gostaria de reservar um momento para celebrar nossas conquistas e marcos coletivos:

- Aumento de associados: temos o prazer de compartilhar que atingimos nosso maior número de associados em 2023, com 1.463 associados na última década! Embora tenhamos observado uma ligeira diminuição recentemente, é uma prova da nossa resiliência que este declínio não seja tão significativo como nos anos anteriores, quando não realizamos uma conferência. Estamos no caminho certo para alcançar 1.400 membros em 2024!
- Série de webinars envolventes: Nossa segunda série de webinars foi um sucesso notável, atraindo mais de 6.135 inscrições de 48 países. Isso demonstra nosso compromisso em divulgar a Análise Bioenergética, compartilhando nosso conhecimento e promovendo conexões globais. Assista novamente aos nossos webinars aqui: <https://bioenergetic-therapy.com/index.php/knowledge-library>
- Gratidão a Mãe Nascimento: Expressamos nosso mais profundo agradecimento a Mãe Nascimento, nossa ex-editora do IIBA Clinical Journal, por seus 18 anos de serviço dedicado. Sua edição final foi uma homenagem maravilhosa!
- Workshop de Desenvolvimento Profissional (PDW) de Sucesso: Nosso PDW em maio foi lotado com bastante antecedência, demonstrando seu desejo por aprendizado contínuo e profundo. Somos gratos pelo seu entusiasmo e comprometimento com o crescimento pessoal!
- Preparativos emocionantes para a conferência: Nossos comitês da conferência estão trabalhando arduamente para planejar nosso próximo

evento, promovendo a singularidade da análise bioenergética e convidando especialistas estimados para se juntarem a nós em outubro de 2025.

- Apoios financeiros: Passamos a oferecer apoio financeiro para apresentadores de Análise Bioenergética em conferências e congressos. Além disso, estabelecemos uma carta de bolsas para apoiar ainda mais a nossa comunidade, que será gerida em colaboração com o nosso corpo docente internacional.

Enquanto ansiamos por 2025, estamos entusiasmados em lançar nossa terceira série de webinars sob o Comitê de Ensino, publicar uma nova Revista Clínica com um novo Conselho Editorial e aprimorar nossa presença nas redes sociais para envolver e inspirar mais as próximas gerações. Também nos reuniremos para a nossa 27ª Conferência Internacional em outubro. E à medida que nos aproximamos do nosso 70º aniversário, em outubro de 2026, mais ideias e atividades estão no horizonte!



Temos o prazer de compartilhar aqui o link para nosso último livreto (booklet), que oferece uma visão geral de nossa organização, oportunidades de voluntariado, recursos, eventos e muito mais. Este livreto é uma excelente forma de se manter informado e interagir com a dinâmica comunidade do IIBA. <https://bioenergetic-therapy.com/index.php/es/my-iiba-portal/functioning>

Lembre-se, por favor, que o IIBA prospera quando cada um de nós assume a propriedade e a responsabilidade pelo poder que detemos como membros.

Obrigado pelo seu apoio inabalável e por ser uma parte essencial da família IIBA. Que o próximo ano seja repleto de crescimento, compreensão e conexões significativas.

Desejo a você um feliz feriado e um próspero Ano Novo!

Léia Cardenuto | IIBA President

RUS

С приближением праздничного сезона Попечительский совет и я выражаем наши искренние пожелания вам и вашим близким. Пусть это особое время будет наполнено радостью, любовью и умиротворяющими моментами, и пусть Новый год принесет вам яркие возможности и счастье.

Размышляя о прошедшем годе, я хотела бы воспользоваться моментом, чтобы отметить наши коллективные достижения и основные вехи:

- Рост числа участников: Мы рады сообщить, что в 2023 году мы достигли самого высокого уровня членства - 1463 человека за последнее десятилетие! Несмотря на то, что в последнее время мы наблюдаем небольшое снижение, свидетельством нашей устойчивости является то, что это снижение не такое значительное, как в прошлые годы, когда мы не проводили конференции. Мы планируем достичь цифры 1400 учеников в 2024 году!
- Увлекательная серия вебинаров: Наша вторая серия вебинаров прошла с большим успехом, на них зарегистрировалось более 6135 человек из 48 стран. Это демонстрирует наше стремление распространять

информацию о биоэнергетическом анализе, делиться нашими знаниями и укреплять связи по всему миру. Еще раз просмотрите наши вебинары здесь: : <https://bioenergetic-therapy.com/index.php/knowledge-library>

- Благодарность Маэ Насименто: Мы выражаем нашу глубочайшую признательность Маэ Насименто, нашему бывшему редактору журнала IIBA Clinical Journal, за ее 18-летнюю самоотверженную работу. Ее финальный выпуск стал замечательной данью уважения!
- Успешное проведение семинара по профессиональному развитию (PDW): На наш майский семинар PDW все желающие были записаны заранее, что свидетельствует о вашем стремлении к постоянному и глубокому обучению. Мы благодарны вам за энтузиазм и стремление к личностному росту!
- Захватывающая подготовка к конференции: Наши комитеты по проведению конференции усердно работают над планированием предстоящего мероприятия, пропагандируя уникальность биоэнергетического анализа и приглашая уважаемых экспертов присоединиться к нам в октябре 2025 года.
- Финансовая поддержка: Мы начали оказывать финансовую поддержку докладчикам по биоэнергетическому анализу на конференциях и конгрессах. Кроме того, мы учредили стипендиальную программу для дальнейшей поддержки нашего сообщества, которая будет осуществляться в сотрудничестве с нашим международным преподавательским составом.

Заглядывая в 2025 год, мы с нетерпением ждем запуска 3-й серии вебинаров под эгидой Учебного комитета, издания нового клинического журнала с обновленной редакционной коллегией и расширения присутствия в социальных сетях, чтобы вовлечь и вдохновить следующие поколения.



Мы также соберемся на нашу 27-ю международную конференцию в октябре. И по мере приближения нашего 70-летия в октябре 2026 года на горизонте появляется все больше идей и мероприятий!

Мы рады поделиться с вами ссылкой на наш последний буклет booklet, в котором представлен обзор нашей организации, возможности для волонтеров, ресурсы, события и многое другое. Этот буклет - отличный способ оставаться в курсе событий и участвовать в жизни динамичного сообщества IIBA. <https://bioenergetic-therapy.com/index.php/es/my-iiba-portal/functioning>

Пожалуйста, помните, что IIBA процветает, когда каждый из нас берет на себя ответственность за ту власть, которой мы обладаем как члены.

Спасибо вам за вашу неизменную поддержку и за то, что вы являетесь неотъемлемой частью семьи IIBA. Пусть наступающий год будет наполнен ростом, пониманием и значимыми связями.

Желаю вам веселых праздников и успешного Нового года!

Лея Карденуто | президент IIBA

2. IIBA NEWS | NOTÍCIAS DO IIBA | НОВОСТИ IIBA

2.1 Generous Donation in Memory of Ed Svasta

| Doação generosa em memória de Ed Svasta | Щедрое пожертвование в память об Эде Сваста



ENG



We would like to extend our deepest gratitude to the family of Ed Svasta, a cherished and long-standing member of our global community, for their generous donation of USD 5,000 in his memory. Ed, who had been with the IIBA since its inception, demonstrated unwavering dedication to Bioenergetic Analysis throughout his life, leaving an indelible mark on our institute and the many lives he touched.

For a collection of heartfelt memories and tributes from his friends, colleagues, and fellow members, please visit https://bioenergetic-therapy.com/images/attachments/Attachments_IIBA/In_Memories/In_memory_of_Ed_Svasta.pdf

In accordance with Ed's wishes, this donation will go into our general fund, helping to support our ongoing initiatives. This meaningful contribution will strengthen our efforts and

ensure that Ed's legacy continues to impact the IIBA in profound ways.

On behalf of the Board of Trustees, we extend our heartfelt thanks to Ed's family, especially to his niece Amy V. Loar, for this generous gesture. Their support is a touching reminder of the deep and lasting connections we cultivate in our institute, and we are profoundly grateful.

Thank you!

Board of Trustees 2024

POR

Gostaríamos de estender a nossa mais profunda gratidão à família de Ed Svasta, um membro querido e de longa data da nossa comunidade global, pela sua generosa doação de 5.000 dólares americanos em sua memória. Ed, que esteve no IIBA desde a sua criação, demonstrou dedicação inabalável à Análise Bioenergética ao longo de sua vida, deixando uma marca indelével em nosso instituto e nas muitas vidas que tocou.

Para uma coleção de memórias sinceras e homenagens de seus amigos, colegas e colegas membros, visite https://bioenergetic-therapy.com/images/attachments/Attachments_IIBA/In_Memories/In_memory_of_Ed_Svasta.pdf

[ts IIBA/In Memories/In memory of Ed Svas ta.pdf](#)

De acordo com os desejos do Ed, esta doação irá para o nosso fundo geral, ajudando a apoiar as nossas iniciativas em curso. Esta contribuição significativa fortalecerá os nossos esforços e garantirá que o legado de Ed continue a impactar o IIBA de forma profunda.

Em nome do Conselho de Curadores, estendemos nossos sinceros agradecimentos à família de Ed, especialmente à sua sobrinha Amy V. Loar, por este gesto generoso. O seu apoio é um comovente lembrete das ligações profundas e duradouras que cultivamos no nosso instituto, e estamos profundamente gratos.

Obrigado!

Board of Trustees

RUS

Мы хотели бы выразить нашу глубочайшую благодарность семье Эда Свасты, уважаемого и давнего члена нашего международного сообщества, за их щедрое пожертвование в размере 5000 долларов США в память о нем. Эд, который работал в IIBA с момента ее основания, на протяжении всей своей жизни демонстрировал непоколебимую приверженность биоэнергетическому

анализу, оставив неизгладимый след в нашем институте и многих жизнях, к которым он прикоснулся.

Чтобы ознакомиться с коллекцией искренних воспоминаний и признаний от его друзей, коллег и других членов клуба, пожалуйста, посетите наш сайт. <https://bioenergetic-therapy.com/images/attachments/Attachments IIBA/In Memories/In memory of Ed Svas ta.pdf>

В соответствии с пожеланиями Эда, это пожертвование пойдет в наш общий фонд, помогая поддерживать наши текущие инициативы. Этот значимый вклад укрепит наши усилия и обеспечит то, что наследие Эда продолжит оказывать глубокое влияние на IIBA.

От имени попечительского совета мы выражаем нашу сердечную благодарность семье Эда, особенно его племяннице Эми В. Лоар, за этот щедрый жест. Их поддержка является трогательным напоминанием о глубоких и прочных связях, которые мы поддерживаем в нашем институте, и мы им глубоко признательны.

Спасибо!

Board of Trustees

2.2 From the Scientific Committee for the 2025 IIBA conference

| Do Comitê Científico da conferência IIBA 2025 | От Научного комитета конференции IIBA 2025 года



ENG



Following the theme of the conference we have sought to illuminate ways that psychoanalytic and other contemporary perspectives on psychotherapy can be synthesized into a contemporary understanding and use of bioenergetic analysis. This necessitated a deep and systematic review of basic concepts and technical applications of BA and setting them alongside similar or different concepts and applications in psychoanalytic and other approaches. The Committee formulated a set of guiding ideas and questions for presenters: psychoanalytic and psychodynamic theory and practice (a tree of which BA is a branch); technical approaches in BA and other modalities; the understanding and response to the reality of human destructiveness.

We selected three of the best-known and highly regarded theorists and practitioners, Drs. Nancy McWilliams, Paul Wachtel, and Susan Grand, to bring us the field in general. And we selected three bioenergetic theorists and senior practitioners: Garry Cockburn, Guy Tonella, and Scott Baum, to enter into dialogue with them on the theme of the conference.

Please submit a workshop proposal!

<https://forms.gle/9m1GhmfeEge1qyyL7>

Scott Baum | Ph.D. ABPP Board Certified in Clinical Psychology

POR

Seguindo o tema da conferência, procuramos iluminar maneiras pelas quais as perspectivas psicanalíticas e outras perspectivas contemporâneas da psicoterapia podem ser sintetizadas em uma compreensão e uso contemporâneos da análise bioenergética. Isso

exigiu uma revisão profunda e sistemática dos conceitos básicos e aplicações técnicas da BA e colocá-los ao lado de conceitos e aplicações semelhantes ou diferentes em abordagens psicanalíticas e outras. O Comitê formulou um conjunto de ideias e questões norteadoras para os apresentadores: teoria e prática psicanalítica e psicodinâmica (uma árvore da qual BA é um ramo); abordagens técnicas em BA e outras modalidades; a compreensão e resposta à realidade da destrutividade humana.

Selecionamos três dos teóricos e profissionais mais conhecidos e conceituados, os Drs. Nancy McWilliams, Paul Wachtel e Susan Grand, para nos trazer o campo em geral. E selecionamos três teóricos e profissionais seniores da bioenergética: Garry Cockburn, Guy Tonella e Scott Baum, para dialogar com eles sobre o tema da conferência.

Chamada para workshops e apresentações:

<https://forms.gle/9m1GhmfeEge1qyyL7>

Scott Baum | Ph.D. ABPP Conselho Certificado em Psicologia Clínica

RUS

Следуя теме конференции, мы стремились осветить пути, с помощью которых психоаналитические и другие современные подходы к психотерапии могут быть объединены в современном понимании и использовании биоэнергетического анализа. Это потребовало глубокого и систематического обзора основных концепций и технических приложений бакалавриата и сопоставления их с аналогичными или отличающимися концепциями и приложениями в психоаналитических и других подходах.

Комитет сформулировал ряд руководящих идей и вопросов для докладчиков: психоаналитическая и психодинамическая теория и практика (дерево, ветвью которого

является БА); технические подходы в БА и другие методы; понимание и реакция на реальность человеческой деструктивности.

Скотт Баум | доктор философии.
Сертифицированный специалист по
клинической психологии

Заявка на участие в семинарах и презентациях:<https://forms.gle/9m1GhmfeEqe1qyyL7>

2.3 Bioenergetic Analysis represented at 2nd European Society of Social Psychiatry Congress

| Análise Bioenergética representada no 2º Congresso da Sociedade Europeia de Psiquiatria Social | Биоэнергетический анализ, представленный на 2-м конгрессе Европейского общества социальной психиатрии



EN



With this short article I would like to describe my experience and that of some Siab members at the last Fiap Congress and at

the ESSP Congress where I was invited as a main Speaker to support Bioenergetic Analysis. The first intervention was, Thursday 3 October, 2024 at the 2ND EUROPEAN SOCIETY OF SOCIAL PSYCHIATRY CONGRESS, in Castel Gandolfo. An international congress in which PSYCHOTHERAPY AND PSYCHOSOCIAL INTERVENTIONS IN PSYCHIATRY on "Potential solutions in major crises" was the focus.

Among the various international exponents who spoke were: Michel Botbol, Rakesh

Chadda and Georg Northoff. In my speech "Grounding" at the Panel What Psychotherapy for whom? I underlined how the bioenergetic therapist is capable of being connected with the social fabric and with social changes and how this connection represents the emotional and social Grounding to be more efficient in the relationship with patients.

The second speech was Friday 4 October of the Congress of the Italian Federation of Psychotherapy Associations, the umbrella federation of the EAP. The title of the Congress, which was also held in Castel Gandolfo, was ARCHIPELAGO PSYCHOTHERAPY - Connections, Borders Contexts. The major representatives of all the Italian psychotherapy associations were there. I presented the Clinical Center "Bioenergetics for the social", in the ROUND TABLE "Which psychotherapy in the contexts of mental health", in the presence

of the exponents of the main approaches (humanistic, cognitive and systemic) and above all the President of the Guild of Italian Psychologists.

In my presentation of Siab Clinical Center, which offers therapy at a low cost, to allow people who do not have the possibility to access therapy, emphasized how Bioenergetics carries on the tradition starting from Reich and is interested not only in individual but also social aspects.

The Congress registered around 600 participants and the extremely rich program on offer saw the vitality of Siab Members stand out thanks to the interventions of: Maria Luisa Manca (LIVE SUPERVISION OF A CLINICAL CASE), Alessandro Cataldi (intervened for the body area in the GENERATIONAL PANEL). Also the Workshops by: Marisa Orsini ("Polyvagal Security in Bioenergetic Analysis: The Body as a Safe Place"), Alessia Pasquarelli (The attack on the body. Do we have a body or are we a body?), Livia Geloso (Adolescence, as a Phase of Life and as Part of the Personality, and the Connection between Aggression and Tenderness), Ada Lentini - Alessandro Cataldi (Body and Bioenergetic Analysis: Integration between Ecological Mind and Spiritual Mind), Manuela Tremante (The Centrality of the Body in Post-Modern Society: The Sound of the Voice), Gabriele Putelli - Massimo Borgioni (The Algorithm of Love and the Fluid Wandering in Search of the Lost Goal), Daniela Consales (Developing and Preserving Personal Power in Institutions), Christoph Helferich (Breath) and Marialisa Pinori - Francesco Cattafi - The Hot Chair in Bioenergetics: The Transformation of Intrapyschic Polarities Through the Body.

Patrizia Moselli

PT

Com este pequeno artigo gostaria de descrever a minha experiência e a de alguns membros do Siab no último Congresso Fiap e no Congresso

ESSP onde fui convidado como palestrante principal para apoiar a Análise Bioenergética. A primeira intervenção foi, quinta-feira, 3 de outubro de 2024, no II CONGRESSO EUROPEU DA SOCIEDADE DE PSIQUIATRIA SOCIAL, em Castel Gandolfo. Um congresso internacional em que a PSICOTERAPIA E AS INTERVENÇÕES PSICOSSOCIAIS EM PSIQUIATRIA sobre "Potenciais soluções em grandes crises" foi o foco.

Entre os vários expoentes internacionais que discursaram estiveram: Michel Botbol, Rakesh Chadda e Georg Northoff. Na minha palestra "Grounding" no Painelel Que Psicoterapia para Quem? Sublinhei como o terapeuta bioenergético é capaz de estar conectado com o tecido social e com as mudanças sociais e como essa conexão representa o Grounding emocional e social para ser mais eficiente no relacionamento com os pacientes.

O segundo discurso foi na sexta-feira, 4 de outubro, do Congresso da Federação Italiana de Associações de Psicoterapia, a federação guarda-chuva da EAP. O título do Congresso, que também foi realizado em Castel Gandolfo, foi PSICOTERAPIA DO ARQUIPÉLAGO - Conexões, Contextos de Fronteiras. Os principais representantes de todas as associações italianas de psicoterapia estavam lá. Apresentei o Centro Clínico "Bioenergética para o social", na MESA REDONDA "Qual psicoterapia nos contextos da saúde mental", na presença dos expoentes das principais abordagens (humanística, cognitiva e sistêmica) e, acima de tudo, do Presidente da Guilda dos Psicólogos Italianos.

Na minha apresentação do Centro Clínico Siab, que oferece terapia a baixo custo, para permitir que pessoas que não têm a possibilidade de acessar a terapia, enfatizei como a Bioenergética continua a tradição que começa em Reich e se interessa não apenas pelos aspectos individuais, mas também sociais.

O Congresso registrou cerca de 600 participantes e a programação riquíssima oferecida viu a vitalidade dos Membros do Siab se destacar graças às intervenções de: Maria Luisa Manca (SUPERVISÃO AO VIVO DE UM CASO CLÍNICO), Alessandro Cataldi (interveio para a área corporal no PAINEL GERACIONAL). Também os Workshops de: Marisa Orsini ("Segurança Polivagal na Análise Bioenergética: O Corpo como Lugar Seguro"), Alessia Pasquarelli (O ataque ao corpo. Temos um corpo ou somos um corpo?), Livia Geloso (Adolescência, como Fase da Vida e como Parte da Personalidade, e a Conexão entre Agressão e Ternura), Ada Lentini - Alessandro Cataldi (Corpo e Análise Bioenergética: Integração entre Mente Ecológica e Mente Espiritual), Manuela Tremante (A Centralidade do Corpo na Sociedade Pós-Moderna: O Som da Voz), Gabriele Putelli - Massimo Borgioni (O Algoritmo do Amor e a Fluência Perdida em Busca da Meta Perdida), Daniela Consales (Desenvolvendo e Preservando o Poder Pessoal nas Instituições), Christoph Helferich (Respiração) e Marialisa Pinori - Francesco Cattafi - A Cadeira Quente em Bioenergética: A Transformação das Polaridades Intrapsíquicas Através da Corpo.

Patrizia Moselli

RU

В этой короткой статье я хотела бы описать свой опыт и опыт некоторых членов SIAB на последнем конгрессе FIAP и на конгрессе ESSP, куда я была приглашена в качестве основного докладчика для поддержки биоэнергетического анализа. Первое выступление состоялось в четверг, 3 октября 2024 года, на 2-м КОНГРЕССЕ ЕВРОПЕЙСКОГО ОБЩЕСТВА СОЦИАЛЬНОЙ ПСИХИАТРИИ в Кастель-Гандольфо. Международный конгресс, на котором основное внимание уделялось ПСИХОТЕРАПИИ И ПСИХОСОЦИАЛЬНЫМ ВМЕШАТЕЛЬСТВАМ В ПСИХИАТРИЮ на тему "Возможные решения в серьезных кризисных ситуациях".

Среди различных международных экспертов, которые выступили с докладами, были: Мишель Ботбол, Ракеш Чадда и Георг Нортхофф.

В моем выступлении "Заземление" на панели "Какая психотерапия для кого?" я подчеркнула, что биоэнергетический терапевт способен быть связанным с социальной структурой и социальными изменениями, и как эта связь представляет собой эмоциональную и социальную основу для более эффективных взаимоотношений с пациентами.

Второе выступление состоялось в пятницу, 4 октября, на конгрессе Итальянской федерации психотерапевтических ассоциаций, объединяющей федерации стран Восточного партнерства. Название конгресса, который также проходил в Кастель-Гандольфо, было "ПСИХОТЕРАПИЯ АРХИПЕЛАГА - связи, границы и контексты". Там были главные представители всех итальянских психотерапевтических ассоциаций.

Я представляла Клинический центр "Биоэнергетика для общества" на КРУГЛОМ СТОЛЕ "Психотерапия в контексте психического здоровья" в присутствии представителей основных подходов (гуманистического, когнитивного и системного) и, прежде всего, президента Гильдии итальянских психологов.

В своей презентации клинического центра SIAB, который предлагает недорогую терапию для людей, не имеющих возможности получить доступ к терапии, я подчеркнула, что биоэнергетика продолжает традицию, восходящую к Райху, и интересуется не только индивидуальными, но и социальными аспектами.

На Конгрессе было зарегистрировано около 600 участников, а чрезвычайно насыщенная программа продемонстрировала

жизнеспособность членов SIAB благодаря выступлениям Марии Луизы Манка (ЖИВОЕ НАБЛЮДЕНИЕ ЗА КЛИНИЧЕСКИМ СЛУЧАЕМ) и Алессандро Катальди (выступление в разделе про тело на Главном пленарном заседании).

Также семинары Марисы Орсини ("Поливагальная безопасность в биоэнергетическом анализе: Тело как безопасное место"), Алессии Паскуарелли ("Атака на тело. Есть ли у нас тело или мы сами являемся телом?"), Ливия Гелозо (Подростковый возраст как этап жизни и часть личности и связь между агрессией и нежностью), Ада Лентини - Алессандро Катальди (Телесный и биоэнергетический

анализ: интеграция экологического сознания и духовного разума), Мануэла Треманте (Центральная роль тела в постмодернистском обществе: звучание голоса), Габриэле Путелли - Массимо Борджиони (Алгоритм любви и плавное блуждание в поисках утраченной цели), Даниэла Консалес (Развитие и сохранение личной силы в общественных организациях), Кристоф Хельферих (Дыхание) и Мариалиса Пинори - Франческо Каттафи - Ведущие специалисты в области биоэнергетики: Трансформация внутриспсихических полярностей с помощью тела.

Патриция Мозелли

2.4 European Association for Body-Psychotherapy

| Associação Europeia de Psicoterapia Corporal | Европейская ассоциация телесной психотерапии



EN



The European Association for Body-Psychotherapy held its 18th international congress on September 7-10,

2023 in Sofia, Bulgaria. There were more than 600 conference participants attracted to the theme, "Identity in Transformative Times Construction, Deconstruction, Reconstruction" and enjoyed the inspiring atmosphere of the city of Sofia.

The scientific committee chair contacted me, Dr. Vita Heinrich-Clauer, during summer 2022 inviting me as panelist. For me it was a "must" agreeing and going there as one representative of the IIBA faculty. Patrizia Moselli also agreed as panelist. We were happy to become visible and audible on such an important European congress in the field of Body-Psychotherapy.

We discovered that many keynote speakers and workshop leaders referred to bioenergetic interventions within their case-presentations without naming them explicitly as such. The more it seemed important to us to be present

as well as panelists and as workshop leaders. The interest in our work was obvious and enthusiastic. The workshops were crowded, even the door-keepers asked to be able to participate!

Panel V: Body, Identity and the Development of Body Psychotherapy - Conceptual Discussion - <https://congress.eabp.org/2023/site/programme/panels/panel-5/>

Panelists were:

- Prof. Frank Röhricht (London), George Downing (Paris),
- Jill Westland (Cambridge), Christiane Lewin (France)
- Patrizia Moselli (Rome),
- Dr. Vita Heinrich-Clauer (Osnabrück),

Patrizia and Vita presented both some of the basic concepts of Bioenergetic Analysis: "The Integrative Function of Vocal Expression" (Vita) and "How Body Psychotherapy can help the Individual to stay grounded in troubled Times" (Patrizia)

Let's hold on to representative activities in the field of other modalities and in the field of body-psychotherapy! Shedding a light on our uniqueness and the scientific basis of our concepts!

Vita Heinrich-Clauer | IIBA International Faculty

PT

A Associação Europeia de Psicoterapia Corporal realizou seu 18º congresso internacional de 7 a 10 de setembro de 2023 em Sófia, Bulgária. Mais de 600 participantes da conferência foram atraídos pelo tema "Identidade em Tempos Transformativos Construção, Desconstrução, Reconstrução" e gostaram da atmosfera inspiradora da cidade de Sófia.

O presidente do comitê científico entrou em contato comigo, a Dra. Vita Heinrich-Clauer, durante o verão de 2022 me convidando como palestrante. Para mim, foi "obrigatório" concordar e ir lá como representante do corpo docente do IIBA. Patrizia Moselli também concordou como palestrante. Ficamos felizes em nos tornar visíveis e audíveis em um congresso europeu tão importante no campo da Psicoterapia Corporal.

Descobrimos que muitos palestrantes principais e líderes de workshops se referiram a intervenções bioenergéticas em suas apresentações de casos sem nomeá-las explicitamente como tal. Mais importante nos pareceu estar presentes, bem como palestrantes e líderes de workshops. O interesse pelo nosso trabalho era óbvio e entusiasmado. As oficinas estavam lotadas, até os porteiros pediram para poder participar!

Panel V: Corpo, Identidade e o Desenvolvimento da Psicoterapia Corporal - Discussão Conceitual <https://congress.eabp.org/2023/site/programme/panels/panel-5/>

Os painelistas foram:

- Prof. Frank Röhricht (Londres), George Downing (Paris),
- Jill Westland (Cambridge), Christiane Lewin (França)
- Patrizia Moselli (Roma),
- Dra. Vita Heinrich-Clauer (Osnabrück),

Patrizia e Vita apresentaram alguns dos conceitos básicos da Análise Bioenergética: "A Função Integrativa da Expressão Vocal" (Vita) e "Como a Psicoterapia Corporal pode ajudar o Indivíduo a permanecer firme em Tempos Conturbados" (Patrizia).

Vamos nos ater a atividades representativas no campo de outras modalidades e no campo da

psicoterapia corporal! Lançando luz sobre nossa singularidade e a base científica de nossos conceitos!

Vita Heinrich-Clauer | Corpo docente do IIBA

RU

Европейская ассоциация телесной психотерапии провела свой 18-й международный конгресс 7-10 сентября 2023 года в Софии, Болгария. Более 600 участников конференции были привлечены темой «Идентичность в трансформирующееся время - строительство, деконструкция, реконструкция» и наслаждались вдохновляющей атмосферой города София.

Председатель научного комитета связался со мной, доктором Витой Хайнрих-Клауэр, летом 2022 года, пригласив меня в качестве эксперта. Для меня это было «обязательно» - согласиться и поехать туда в качестве одного из представителей факультета IIBA. Патриция Мозелли также согласилась выступить в качестве эксперта. Мы были счастливы стать видимыми и слышимыми на таком важном европейском конгрессе в области телесной психотерапии.

Мы обнаружили, что многие основные докладчики и руководители семинаров ссылались на биоэнергетические вмешательства в своих презентациях случаев, не называя их в явном виде. Тем важнее нам показалось присутствовать на конференции в качестве докладчиков и руководителей семинаров. Интерес к нашей работе был

очевидным и полным энтузиазма. Семинары были переполнены участниками, даже персонал конференции просил разрешения принять участие!

Панель V: Тело, идентичность и развитие телесной психотерапии - концептуальная дискуссия

<https://congress.eabp.org/2023/site/programme/panels/panel-5/>

Участниками дискуссии были:

- Профессор Франк Рёрихт (Лондон), Джордж Даунинг (Париж),
- Джилл Вестланд (Кембридж), Кристиана Левин (Франция)
- Патриция Мозелли (Рим),
- доктор Вита Хайнрих-Клауэр (Оснабрюк),

Патриция и Вита представили некоторые основные концепции биоэнергетического анализа: «Интегративная функция вокальной экспрессии» (Вита) и „Как телесная психотерапия может помочь человеку оставаться на земле в беспокойные времена“ (Патриция).

Давайте продолжим представительную деятельность в области других модальностей и в области телесной психотерапии! Прольем свет на нашу уникальность и научную основу наших концепций!

Доктор Вита Хайнрих-Клауэр | преподаватель IIBA

2.5 We Can't Say Enough about The Dance of Aliveness at Poland's PDW

| Não podemos dizer o suficiente sobre a dança da vivacidade no PDW da Polônia | Мы не можем найти достаточно слов, чтобы рассказать о “Танце жизни” на PDW в Польше



EN



24 to May 28,
2024 | Krakow,
Poland

The above theme
was well
received by
workshop
participants

from Brazil, China, France, USA, Spain, Portugal, Switzerland, Canada, UK, Germany, Israel, Italy, and host Poland. In her Welcome address, Magda Małkiewicz - President of Polish Association for Bioenergetic Analysis - emphasized the role of PDW in the process of strengthening and professionalization of bioenergetic analysis as a psychotherapeutic approach.

The objective of Track 1 led by Fina Pla, was for participants to deepen their understanding of the theoretical underpinnings of the theme Bioenergetically. They examined their own issues related to the theme and explored its impact on their work with new and creative ways to work with this area technically.

Track 2 for advanced CBTs was led by Margit Koemeda. Supervision sessions done in the group provided examples to explore the workshop theme, on the management of transference and the effect of counter-transference on the therapeutic process for therapist and supervisor.

Track 3 led by Guy Tonella. For supervisors, local faculty and for applicants for

international faculty, who were interested in experiential learning process for supervising and teaching about the theme: introductory material; somatic structure and process; therapeutic process; transference; counter-transference.

The Polish Association for Bioenergetic Analysis organized a tour to downtown Krakow ending with a joint dinner.

The success of the PDW is not only the efficient organization of sessions and discussion panels or side events, but most importantly the satisfaction of our guests and their smiles on their faces. And we achieved this success in full measure.

Dariusz Zawrzykraj | PDW Committee



PT

De 24 a 28 de maio de 2024 em Cracóvia, Polônia, o tema Medo e Ansiedade; Alegria e Excitação - A Dança da Vivacidade ou a Dança da Desregulação foi bem recebido pelos participantes do workshop do Brasil, China, França, EUA, Espanha, Portugal, Suíça, Canadá, Reino Unido, Alemanha, Israel, Itália e Polônia anfitriã. Em seu discurso de boas-vindas, Magda Małkiewicz - Presidente da Associação Polonesa de Análise Bioenergética - enfatizou o

papel do PDW no processo de fortalecimento e profissionalização da análise bioenergética como uma abordagem psicoterapêutica.

O objetivo da Trilha 1 liderada por Fina Pla era que os participantes aprofundassem sua compreensão dos fundamentos teóricos do tema Bioenergicamente. Eles examinaram suas próprias questões relacionadas ao tema e exploraram seu impacto em seu trabalho com novas e criativas maneiras de trabalhar com essa área tecnicamente.

A trilha 2 para CBTs avançados foi liderada por Margit Koemeda. As sessões de supervisão feitas no grupo forneceram exemplos para explorar o tema do workshop, sobre o gerenciamento da transferência e o efeito da contratransferência no processo terapêutico para terapeuta e supervisor.

A trilha 3 liderada por Guy Tonella foi para supervisores, corpo docente local e para candidatos a corpo docente internacional, que estavam interessados no processo de aprendizagem experiencial para supervisão e ensino sobre o tema: material introdutório; estrutura e processo somático; processo terapêutico; transferência; contratransferência.

A Associação Polonesa para Análise Bioenergética organizou um passeio ao centro de Cracóvia terminando com um jantar conjunto.

O sucesso da Conferência não é apenas a organização eficiente de sessões e painéis de discussão ou eventos paralelos, mas, mais importante, a satisfação de nossos convidados e os sorrisos em seus rostos. Alcançamos esse sucesso em plena medida.

Dariusz Zawrzykraj | PDW Committee



RU

С 24 по 28 мая 2024 года в Кракове (Польша), тема "Страх и тревога; радость и возбуждение - танец оживления или танец дисрегуляции" была хорошо принята участниками семинара из Бразилии, Китая, Франции, США, Испании, Португалии, Швейцарии, Канады, Великобритании, Германии, Израиль, Италия и принимающей страны Польши. В своем приветственном слове Магда Малкевич - президент Польской ассоциации биоэнергетического анализа - подчеркнула роль PDW в процессе укрепления профессионализации биоэнергетического анализа как психотерапевтического подхода.

Цель первого курса, который вела Фина Пла, заключалась в том, чтобы участники углубили свое понимание теоретических основ биоэнергетического анализа. Они рассмотрели свои собственные проблемы, связанные с темой, и изучили ее влияние на свою работу, используя новые и творческие способы технической работы в этой области.

Курс 2 для продвинутых специалистов СБТ вела Маргит Комеда-Луц. На сеансах супервизии, проведенных в группе, были представлены примеры для изучения темы семинара, касающиеся управления переносом и влияния контрпереноса на терапевтический процесс для терапевта и супервизора.

3 курс, возглавляемый Ги Тонеллой, был предназначен для супервизоров, местных преподавателей и абитуриентов на международные факультеты, которые были заинтересованы в практическом процессе

обучения для супервизии и преподавания по темам: вводный материал; соматическая структура и процесс; терапевтический процесс; перенос; контрперенос.

Польская ассоциация биоэнергетического анализа организовала экскурсию в центр Кракова, завершившуюся совместным ужином.

Успех PDW заключается не только в эффективной организации сессий, дискуссионных панелей или параллельных мероприятий, но, самое главное, в

удовлетворении наших гостей и улыбках на их лицах. Мы добились этого успеха в полной мере.

Dariusz Zawrzykraj | PDW Committee



2.6 PDW 2024 in Krakow, Poland

European PDW 2024 em Cracovia, Polônia | Европейский PDW 2024 в Кракове, Польша



EN



From May 24th thru 28th 2024 this year's Professional Development Workshop (PDW) was held in Krakow, Poland. The theme was: "Fear & Anxiety; Joy & Excitement -

The Dance of Aliveness." PDWs rotate continents in the same manner as IIBA Conferences do. Their purpose is to provide continuing education for IIBA members from trainees to those wishing to deepen supervisory and teaching skills. 35 colleagues from Brazil, Canada, China, France, La Réunion, Germany, Israel, Italy, Norway, Poland,

Portugal, Russia, Spain, Switzerland, the UK, and the USA attended.

The PDW was organized and hosted by the PDW committee of the IIBA and the Polish Association for Bioenergetic Analysis (PABA). The Polish colleagues were wonderful hosts. They organized the conference excellently and offered a warm welcome to their country. Trainers were Fina Pla from Spain (track 1-2), Margit Koemeda-Lutz from Switzerland (track 2) and Guy Tonella from France (track 3).

The participant's feedback informed us, it was an inspiring, invigorating, and challenging experience for all participants.

Margit Koemeda | IIBA Faculty from Switzerland

PT

De 24 a 28 de maio de 2024, o Workshop de Desenvolvimento Profissional (PDW) deste ano foi realizado em Cracóvia, Polônia. O tema foi: "Medo e Ansiedade; Alegria e Excitação - A Dança da Vivência". Os PDWs giram continentes da mesma maneira que as Conferências do IIBA. Seu propósito é fornecer educação continuada para os membros do IIBA, desde estagiários até aqueles que desejam aprofundar habilidades de supervisão e ensino. 35 colegas do Brasil, Canadá, China, França, Reunião, Alemanha, Israel, Itália, Noruega, Polônia, Portugal, Rússia, Espanha, Suíça, Reino Unido e EUA compareceram.

O PDW foi organizado e sediado pelo comitê PDW do IIBA e pela Associação Polonesa de Análise Bioenergética (PABA). Os colegas poloneses foram anfitriões maravilhosos. Eles organizaram a conferência de forma excelente e ofereceram uma recepção calorosa ao seu país.

Os instrutores foram Fina Pla da Espanha (faixa 1-2), Margit Koemeda-Lutz da Suíça (faixa 2) e Guy Tonella da França (faixa 3).

O feedback dos participantes nos informou que foi uma experiência inspiradora, revigorante e desafiadora para todos os participantes.

Margit Koemeda | IIBA Faculty from Switzerland

RU

С 24 по 28 мая 2024 года в Кракове, Польша, проходил семинар по профессиональному развитию (PDW). Тема семинара была следующей: «Страх и тревога, радость и волнение - танец жизни». PDW проходят на разных континентах так же, как и конференции IIBA. Их цель - обеспечить непрерывное образование для членов IIBA, от стажеров до тех, кто хочет углубить навыки супервизии и преподавания. В конференции приняли участие 35 коллег из Бразилии, Великобритании, Германии, Израиле, Испании, Италии, Канады, Китая, Норвегии, Польши, Португалии, России, США, Франции, Швейцарии.

PDW был организован и проведен комитетом PDW IIBA и Польской ассоциацией биоэнергетического анализа (PABA). Польские коллеги были прекрасными хозяевами. Они прекрасно организовали конференцию и оказали теплый прием в своей стране. Тренерами были Фина Пла из Испании (1-й курс), Маргит Коедеда-Лутц из Швейцарии (2-й курс) и Ги Тонелла из Франции (3-й курс).

По отзывам участников, это был вдохновляющий, бодрящий и сложный опыт для всех участников.

Маргит Коедеда | IIBA Faculty Швейцария

2.7 Pioneer Project in Poland

| Projeto pioneiro na Polônia | Projeto pioneiro na Polônia



Training for Postgraduate Development by Susanne Winkler und Dr. Jörg Clauer

We would like to share an exciting postgraduate project in Poland! Since 2011, IIBA training programs have been held in Poland under the direction of Dr. Vita Heinrich-Clauer and Heiner Steckel (IIBA Faculty). In 2016, Susanne Winkler (Local Trainer NIBA) joined the team.

To further support the development of the Polish Institute's infrastructure (currently with the 7th training group), Vita Heinrich-Clauer proposed a postgraduate program aimed at qualifying teaching therapists and supervisors. Nine colleagues from the first two training cohorts participated. This type of post-certification support for colleagues was, to our knowledge, unprecedented in other IIBA societies. However, we believe this kind of professional development is essential for the advancement and sustainability of Bioenergetic Analysis, as well as for reducing drop-out of members. To avoid role conflicts, Dr. Jörg Clauer (IIBA Faculty) and Susanne Winkler took over leadership of the group. Over nearly two years, seven weekend workshops were conducted in Poland.

The structure of this substantial and instructive curriculum followed several key (psychological) principles:

1. Building trust and peer support: Small groups of two or three were established to offer mutual assistance between training sessions, fostering a sense of shared responsibility and collective growth. The group was conceptualized as a "chorus" like in the Greek tragedy.
2. Clarification of individual professional motivation: Participants explored their future professional identity by addressing questions such as, "Where do I see myself in five years, and in what capacity?"

3. Mitigating fear of critique and cultivating an observational, non-judgmental professional stance: Developing the capacity for reflective feedback without fear of personal humiliation was a core focus. This was supported by the concept of somatic resonance—a subjective, embodied response that transcends right or wrong judgments and can be invaluable in resolving transference dynamics.
4. Awareness and articulation of personal strengths and later of developmental potential: This phase emphasized recognizing one's inherent resources, as well as identifying areas for further growth and professional maturity.
5. Developing supervision competencies through triangulation: Using this model, the supervisor and supervisee (the therapist presenting a case) collaboratively explored the client's dynamics. Sometimes, an object represented the client. The supervisee was encouraged to embody their client's role, reenacting the therapeutic process to make the interpersonal dynamics visible to the supervisor and group. Alternative interventions were then tested through role-play, enhancing therapeutic flexibility. The group contributed their somatic resonance, followed by constructive feedback and inquiry.

Additionally, leading exercise-groups were subjected to peer supervision, reinforcing the collaborative learning environment.

Finally, participants were encouraged to register for the upcoming PDW in Krakow, Poland, in May 2024. Most participants followed through on this recommendation, reporting that the PDW provided a deeply enriching experience.

PT

Treinamento para desenvolvimento de pós-graduação por Susanne Winkler e Dr. Jörg Clauer

Gostaríamos de compartilhar um projeto de pós-graduação empolgante na Polônia! Desde 2011, os programas de treinamento do IIBA são realizados na Polônia sob a direção da Dra. Vita Heinrich-Clauer e Heiner Steckel (corpo docente do IIBA). Em 2016, Susanne Winkler (treinadora local NIBA) se juntou à equipe.

Para dar mais suporte ao desenvolvimento da infraestrutura do Instituto Polonês (atualmente com o 7º grupo de treinamento), Vita Heinrich-Clauer propôs um programa de pós-graduação voltado para a qualificação de terapeutas e supervisores de ensino. Nove colegas das duas primeiras coortes de treinamento participaram. Esse tipo de suporte pós-certificação para colegas foi, até onde sabemos, sem precedentes em outras sociedades do IIBA. No entanto, acreditamos que esse tipo de desenvolvimento profissional é essencial para o avanço e a sustentabilidade da Análise Bioenergética, bem como para reduzir a evasão de membros. Para evitar conflitos de papéis, o Dr. Jörg Clauer (corpo docente do IIBA) e Susanne Winkler assumiram a liderança do grupo. Ao longo de quase dois anos, sete workshops de fim de semana foram conduzidos na Polônia.

A estrutura deste currículo substancial e instrutivo seguiu vários princípios-chave (psicológicos):

1. Construir confiança e apoio de colegas: Pequenos grupos de dois ou três foram estabelecidos para oferecer assistência mútua entre as sessões de treinamento, promovendo um senso de responsabilidade compartilhada e crescimento coletivo. O grupo foi

conceituado como um "coro", como na tragédia grega.

2. Esclarecimento da motivação profissional individual: Os participantes exploraram sua futura
3. identidade profissional abordando questões como "Onde me vejo em cinco anos e em que capacidade?"
4. Mitigar o medo da crítica e cultivar uma postura profissional observacional e sem julgamentos: Desenvolver a capacidade de feedback reflexivo sem medo de humilhação pessoal foi um foco central. Isso foi apoiado pelo conceito de ressonância somática — uma resposta subjetiva e incorporada que transcende julgamentos certos ou errados e pode ser inestimável na resolução da dinâmica de transferência.
5. Conscientização e articulação dos pontos fortes pessoais e, posteriormente, do potencial de desenvolvimento: Esta fase enfatizou o reconhecimento dos recursos inerentes, bem como a identificação de áreas para maior crescimento e maturidade profissional.
6. Desenvolvendo competências de supervisão por meio da triangulação: usando este modelo, o supervisor e o supervisionado (o terapeuta que apresenta um caso) exploravam colaborativamente a dinâmica do cliente. Às vezes, um objeto representava o cliente. O supervisionado era encorajado a incorporar o papel de seu cliente, reencenando o processo terapêutico para tornar a dinâmica interpessoal visível para o supervisor e o grupo. Intervenções alternativas foram então testadas por meio de dramatização, aumentando a flexibilidade terapêutica. O grupo contribuiu com sua ressonância somática, seguida de feedback construtivo e investigação.

Além disso, os principais grupos de exercícios foram submetidos à supervisão de pares, reforçando o ambiente de aprendizagem colaborativa.

Finalmente, os participantes foram encorajados a se registrar para o próximo PDW em Cracóvia, Polônia, em maio de 2024. A maioria dos participantes seguiu esta recomendação, relatando que o PDW proporcionou uma experiência profundamente enriquecedora.

RU

Тренинг для повышения квалификации в Последипломном образовании Сюзанны Винклер и доктора Йорга Клауэра.

Мы хотели бы поделиться с вами интересным проектом для аспирантов в Польше! С 2011 года учебные программы IIBA проводятся в Польше под руководством доктора Виты Хайнрих-Клауэр и Хайнера Штекеля (преподаватели IIBA). В 2016 году к команде присоединилась Сюзанна Винклер (местный тренер NIBA).

Для дальнейшей поддержки развития инфраструктуры Польского института (в настоящее время это 7-я тренинговая группа), Вита Хайнрих-Клауэр предложила программу последипломного образования, направленную на повышение квалификации терапевтов-преподавателей и супервизоров. В ней приняли участие девять коллег из первых двух групп обучения. Насколько нам известно, такого рода поддержка коллег после сертификации была беспрецедентной в других сообществах IIBA. Тем не менее, мы считаем, что такого рода профессиональное развитие необходимо для продвижения и устойчивости биоэнергетического анализа, а также для сокращения отсева участников. Чтобы избежать конфликта ролей, доктор Дж. Йорг Клауэр (преподаватель IIBA) и Сюзанна Винклер взяли на себя руководство группой. В

течение почти двух лет в Польше было проведено семь семинаров выходного дня.

Структура этого содержательного и познавательного учебного плана основывалась на нескольких ключевых (психологических) принципах:

1. Укрепление доверия и взаимной поддержки: были созданы небольшие группы из двух-трех человек для оказания взаимной помощи в перерывах между учебными занятиями, воспитания чувства общей ответственности и коллективного роста. Группа была задумана как “хор”, наподобие того, как это происходит в греческой трагедии.
2. Разъяснение индивидуальной профессиональной мотивации: участники исследовали свою будущую профессиональную идентичность, отвечая на такие вопросы, как “Где я вижу себя через пять лет и в каком качестве?”.
3. Смягчение страха перед критикой и развитие наблюдательной, непредвзятой профессиональной позиции: основным направлением было развитие способности к рефлексивной обратной связи без страха личного унижения. Это было подкреплено концепцией соматического резонанса — субъективной, воплощенной реакции, которая выходит за рамки правильных или неправильных суждений и может быть нецензурной в разрешении динамики переноса.
4. Осознание и артикуляция личных сильных сторон, а затем и потенциала развития: на этом этапе особое внимание уделялось осознанию присущих человеку ресурсов, а также определению областей для дальнейшего роста и профессиональной зрелости.
5. Развитие навыков супервизии с помощью триангуляции: используя эту модель, супервизор и объект супервизии (терапевт, представляющий случай)

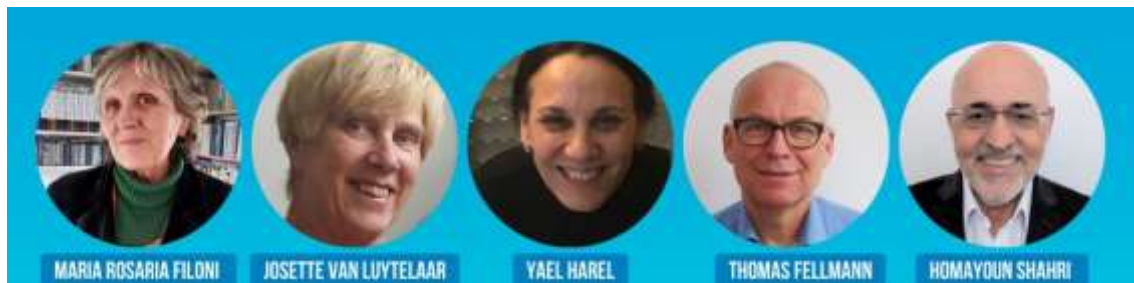
совместно исследовали динамику клиента. Иногда в качестве клиента выступал какой-либо объект. Супервизируемому было предложено воплотить роль своего клиента, воспроизводя терапевтический процесс, чтобы сделать межличностную динамику видимой для супервизора и группы. Затем альтернативные вмешательства были опробованы с помощью ролевой игры, что повысило терапевтическую гибкость. Группа поддержала соматический резонанс, за которым последовали конструктивная обратная связь и вопросы.

Кроме того, ведущие группы по выполнению упражнений находились под наблюдением коллег, что способствовало созданию атмосферы совместного обучения.

Наконец, участникам было предложено зарегистрироваться для участия в предстоящем PDW, который состоится в Кракове, Польша, в мае 2024 года. Большинство участников выполнили эту рекомендацию, сообщив, что PDW предоставила им чрезвычайно полезный опыт.

2.8 New Editorial Board: From the IIBA Journal Editorial Board

| Conselho Editorial do IIBA Journal | От редакционной коллегии журнала IIBA



EN



We are the new Editorial Board of Bioenergetic Analysis, the IIBA Journal. For the last few months, we have been enthusiastically preparing the next issue to be published this Spring.

As the Editorial Board, we are encouraging everyone to send us articles for the next issue. We believe that the more colleagues write, the

more our Journal can contribute to the dialogue between the IIBA and other psychotherapeutic modalities (and to the scientific growth of our organization). We eagerly look forward to reports on empirical research, case studies, theoretical elaborations, and conference materials that meet the IIBA editorial standards.

Articles that define Bioenergetic Analysis in different countries and socio-cultural realities or in specific fields are also of great interest. If you have an idea, we are here to work with you on how to formulate it up as a clinical article for our Bioenergetic Analysis journal.

We remind you that articles can be submitted from June 1st to September 1st of each year and that these articles will be read by two “double-blind” reviewers to ensure confidentiality and fairness.

<https://www.bioenergetic-analysis.com>

- Maria Rosaria Filoni – mariarosaria.filoni@fastwebnet.it
- Thomas Fellmann – fellmann@gmail.com
- Yael Harel – yaharel@gmail.com
- Josette van Luytelaar – josettevanluytelaar@gmail.com
- Homayoun Shahri – homayoun.shahri@gmail.com

PT

Somos o novo Conselho Editorial da Bioenergetic Analysis, o IIBA Journal. Nos últimos meses, preparamos com entusiasmo a próxima edição a ser publicada nesta primavera. Como Conselho Editorial, estamos incentivando todos a nos enviar artigos para a próxima edição. Acreditamos que quanto mais colegas escrevem, mais nosso Journal pode contribuir para o diálogo entre o IIBA e outras modalidades psicoterapêuticas (e para o crescimento científico de nossa organização). Aguardamos ansiosamente por relatórios sobre pesquisas empíricas, estudos de caso, elaborações teóricas e materiais de conferências que atendam aos padrões editoriais do IIBA.

Artigos que ilustram como a Bioenergetic Analysis em diferentes países e realidades socioculturais ou em campos específicos são adaptados também são de grande interesse. Se você tem uma ideia, estamos aqui para trabalhar com você sobre como formulá-la como um artigo clínico para nosso periódico Bioenergetic Analysis.

Lembramos que os artigos podem ser enviados de 1º de junho a 1º de setembro de cada ano e

que esses artigos serão lidos por dois revisores “duplo-cegos” para garantir a confidencialidade e a imparcialidade. Envie os artigos para: mariarosaria.filoni@fastwebnet.it

<https://www.bioenergetic-analysis.com>

- Maria Rosaria Filoni – mariarosaria.filoni@fastwebnet.it
- Thomas Fellmann – fellmann@gmail.com
- Yael Harel – yaharel@gmail.com
- Josette van Luytelaar – josettevanluytelaar@gmail.com
- Homayoun Shahri – homayoun.shahri@gmail.com

RU

Мы - новая редакционная коллегия журнала IIBA "Биоэнергетический анализ". Последние несколько месяцев мы с энтузиазмом готовили следующий номер, который должен выйти этой весной. Как редакционная коллегия, мы призываем всех присылать нам статьи для следующего номера.

Мы считаем, что чем больше коллег напишут, тем больший вклад наш журнал сможет внести в диалог между IIBA и другими психотерапевтическими модальностями (и в научный рост нашей организации). Мы с нетерпением ждем отчетов об эмпирических исследованиях, конкретных примерах, теоретических разработки и материалы конференции, соответствующие редакционным стандартам IIBA.

Также большой интерес представляют статьи, которые описывают биоэнергетический анализ в разных странах и социокультурных реалиях или в конкретных областях. Если у вас есть идея, мы готовы вместе с вами разработать ее в виде клинической статьи для нашего журнала "Биоэнергетический анализ".

Мы напоминаем вам, что статьи могут быть представлены с 1 июня по 1 сентября каждого

года и что эти статьи будут прочитаны двумя “двойными слепыми” рецензентами для обеспечения конфиденциальности и справедливости.

<https://www.bioenergetic-analysis.com>

- Мария Розария Филони - Maria Rosaria Filoni – mariarosaria.filoni@fastwebnet.it

- Томас Феллманн - Thomas Fellmann – fellmann@gmail.com
- Яэль Харель - Yael Harel – yaharel@gmail.com
- Джозетт ван Луйтелеар - Josette van Luytelaar – josettevanluytelaar@gmail.com
- Хомаюн Шахри - Homayoun Shahri – homayoun.shahri@gmail.com

2.9 Soma Study Center in Lithuania

| Centro de Estudos Soma na Lituânia | Учебный центр Soma в Литве



EN

We are happy to announce that after a successful start in summer 2023 in Soma study center (Vilnius, Lithuania) 16 students continue Bioenergetic Analysis studies.

We as a study center continue to collaborate with experienced trainers from Germany, Dr. Vita Heinrich-Clauer and Heiner Steckel.

In spring 2025 we are inviting you to choose studies in Vilnius in the 2nd Bioenergetic Analysis group in the Baltic countries. We offer 4 years studies of Bioenergetic Analysis in English language. The first training start date is February 12th, 2025.

If you have any questions, please do not hesitate to contact us: program coordinator Rita Mackonienė, email address rita.mackoniene@gmail.com +370 652 42144

PT

Centro de Estudos Soma na Lituânia

Estamos felizes em anunciar que após um início bem-sucedido no verão de 2023 no centro de estudos Soma (Vilnius, Lituânia), 16 alunos continuam os estudos de Análise Bioenergética.

Nós, como um centro de estudos, continuamos a colaborar com instrutores experientes da Alemanha, Dr. Vita Heinrich-Clauer e Heiner Steckel.

Na primavera de 2025, estamos convidando você a escolher estudos em Vilnius no 2º grupo de Análise Bioenergética nos países bálticos. Oferecemos 4 anos de estudos de Análise Bioenergética em inglês. A primeira data de início do treinamento é 12 de fevereiro de 2025.

Se você tiver alguma dúvida, não hesite em nos contatar: coordenadora do programa Rita

Mackonienė, endereço de e-mail rita.mackoniene@gmail.com +370 652 42144

RU

Мы рады сообщить, что после успешного старта летом 2023 года в учебном центре Soma (Вильнюс, Литва) 16 студентов продолжают занятия по биоэнергетическому анализу. Как учебный центр, мы продолжаем сотрудничать с опытными тренерами из Германии, докторами Витой Хайнрих-Клауэр и Хайнером Штекелем.

Весной 2025 года мы приглашаем вас пройти обучение во 2-й группе обучения биоэнергетического анализа в Вильнюсе в странах Балтии. Мы предлагаем 4-летнее обучение биоэнергетическому анализу на английском языке. Первое обучение начнется 12 февраля 2025 года.

Если у вас возникнут какие-либо вопросы, пожалуйста, не стесняйтесь обращаться к нам: координатор программы Рита Макконене, адрес электронной почты rita.mackoniene@gmail.com. +370 652 42144

2.10 IIBA Faculty Making Internet Headlines

| Corpo docente do IIBA fazendo manchetes na Internet | Преподаватели IIBA в заголовках интернет-изданий



EN



Vincenia Schroeter of the IIBA Faculty interviewed Gabor Maté on November 5, 2024, as part of an ongoing

course called, "Integrating Somatic Therapy Techniques" sponsored by [#lifearchitect](https://www.lifearchitect.com).

She presented a class on Bioenergetics in October and is looking forward to interviewing Bessel van der Kolk and Peter Levine in December.

Vincenia Schroeter | Emeritus Faculty Member

PT

Vincenia Schroeter, do corpo docente do IIBA, entrevistou Gabor Maté em 5 de novembro de 2024, como parte de um curso em andamento chamado "Integrando Técnicas de Terapia Somática" (Integrating Somatic Therapy Techniques) patrocinado pela [#lifearchitect](https://www.lifearchitect.com).

Ela apresentou uma aula sobre Bioenergética em outubro e está ansiosa para entrevistar Bessel van der Kolk e Peter Levine em dezembro.

Vincenia Schroeter | Emeritus Faculty Member

RU

5 ноября 2024 года Винсентия Шретер из факультета IIBA взяла интервью у Габора Мате в рамках продолжающегося курса под названием "Интеграция методов

соматической терапии" (Integrating Somatic Therapy Techniques), спонсируемого [#lifearchitct](https://www.instagram.com/lifearchitct).

В октябре она провела курс по биоэнергетике и с нетерпением ждет интервью с Бесселем

ван дер Колком и Питером Левайном в декабре.

Vincentia Schroeter | Emeritus Faculty Member

2.11 Russian Supervision Group

| Grupo de Supervisão Russo | Российская супервизионная группа



EN

The Russian proactive supervision group is a consolidation of Perm and Moscow, CBT's and trainees, strategies and tactics. To develop as therapists and humans in modern realities, we have self-organized. There are differences in experience and personal perspectives, but we speak the same language and are convinced every time of the closeness and relevance of the topics raised. Twice this year we met in live work at joint workshops and we meet regularly online.

The principles of bioenergetic supervision (outlined in a few articles so far in BA world) are mastering in common with our cultural experience. We move slowly, maintaining a special atmosphere of trust, honesty and support. Although requests for supervision are often start with clarifying "invisible" details, the further dynamics of the supervision intrigue opens up new faces of what is already known and leads to the study of new materials. Focusing on developing clinical thinking encourages us to refrain from quick advice and ready-made truths, because a good question and a fresh point of view are the soul and

meaning of collegial supervision. Attention to detail and the context of bioenergetic techniques and methods significantly strengthens professional identity. The variety of forms and possibilities of modern supervision is impressive, and there is always something to discuss. We invite anyone who is interested in dialogue and exchange experiences.

- [Live Supervision \(EN\)](#) by Odila Weigand
- [Live Supervision \(RU\)](#) by Odila Wegand
- [The Role of Bioenergetic Supervision in Bioenergetic Training \(EN\)](#) by Alex Munroe
- [The Role of Bioenergetic Supervision in Bioenergetic Training \(RU\)](#) by Alex Munroe

Svetlana Dinaburg | CBT Russia

PT

O grupo russo de supervisão proativa é uma consolidação de Perm e Moscou, CBTs e estagiários, estratégias e táticas. Para nos desenvolvermos como terapeutas e humanos nas realidades modernas, nos auto-

organizamos. Existem diferenças de experiência e perspectivas pessoais, mas falamos a mesma língua e estamos sempre convencidos da proximidade e relevância dos temas levantados. Este ano, encontramos-nos duas vezes em workshops conjuntos e reunimo-nos regularmente online. Os princípios da supervisão bioenergética (descritos em alguns artigos até agora no mundo BA) são dominados em comum com a nossa experiência cultural. Avançamos lentamente, mantendo uma atmosfera especial de confiança, honestidade e apoio. Embora os pedidos de supervisão muitas vezes comecem com o esclarecimento de detalhes “invisíveis”, a dinâmica posterior da intriga de supervisão abre novas faces do que já é conhecido e leva ao estudo de novos materiais. A concentração no desenvolvimento do pensamento clínico encoraja-nos a abster-nos de conselhos rápidos e de verdades prontas, porque uma boa pergunta e um novo ponto de vista são a alma e o significado da supervisão colegial. A atenção aos detalhes e ao contexto das técnicas e métodos bioenergéticos fortalece significativamente a identidade profissional. A variedade de formas e possibilidades da supervisão moderna é impressionante e sempre há algo para discutir. Convidamos todos os interessados em dialogar e trocar experiências.

- [Live Supervision](#)- Supervisão ao vivo (EN) by Odila Weigand
- [Live Supervision](#) - Supervisão ao vivo (RU) by Odila Wegand
- [The Role of Bioenergetic Supervision in Bioenergetic Training](#)- O papel da supervisão bioenergética no treinamento bioenergético (EN) by Alex Munroe
- [The Role of Bioenergetic Supervision in Bioenergetic Training](#)- O papel da supervisão bioenergética no treinamento bioenergético (RU) by Alex Munroe

Svetlana Dinaburg | CBT Rússia

RU

Rоссийская группа проактивной супервизии - это объединение Перми и Москвы, специалистов СБТ и стажеров, их стратегий и тактик. Мы самоорганизовались, чтобы развиваться как терапевты и люди в современных реалиях. У нас есть различия в опыте и личных взглядах, но мы говорим на одном языке и каждый раз убеждаемся в близости и актуальности поднимаемых тем. Дважды в этом году мы встречались вживую на совместных семинарах и регулярно общаемся онлайн.

Принципы биоэнергетической супервизии (изложенные в нескольких статьях, опубликованных на данный момент в BA world) осваиваются в соответствии с нашим культурным опытом. Мы продвигаемся медленно, поддерживая особую атмосферу доверия, честности и поддержки. Хотя запросы на супервизию часто начинаются с уточнения “невидимых” деталей, дальнейшая динамика интриги супервизии открывает новые грани уже известного и приводит к изучению новых материалов. Сосредоточение внимания на развитии клинического мышления побуждает нас воздерживаться от поспешных советов и готовых истин, потому что хороший вопрос и свежая точка зрения являются душой и смыслом коллегиального руководства. Внимание к деталям и контексту биоэнергетических техник и методов значительно укрепляет профессиональную идентичность. Разнообразие форм и возможностей современной супервизии впечатляет, и всегда есть что обсудить. Мы приглашаем всех, кто заинтересован в диалоге и обмене опытом.

- [Live Supervision](#) (EN) by Odila Weigand
- [Live Supervision](#) (RU) by Odila Wegand
- [The Role of Bioenergetic Supervision in Bioenergetic Training](#)(EN) by Alex Munroe

- [The Role of Bioenergetic Supervision in Bioenergetic Training \(RU\)](#) by Alex Munroe

Светлана Динабург | СБТ Россия

3. CONGRATS | CONGRATULAÇÕES | ПОЗДРАВЛЕНИ



CBTs

- **Melanie Krahn and Henriette Schmeiser** from KIBEA (Kölner Institut für Bioenergetische Analyse)
- **Ilona Czyż** from PABA (Polskie Stowarzyszenie Analizy Bioenergetycznej) - <https://analizabioenergetyczna.org>
- **Christian Breunig** from NIBA (Norddeutsches Institut für Bioenergetische Analyse E.V.) - <https://niba-ev.de>
- **Luca Menosso** from SIAB (Società Italiana di Anàlisi Bioenergètica) - <https://siab-online.it>

Supervisors

- Massimo Borgioni from SIAB (Società Italiana di Anàlisi Bioenergètica) - <https://siab-online.it>

Alessandro Cataldi from SIAB (Società Italiana di Anàlisi Bioenergètica) - <https://siab-online.it>

Local Faculty

- Cosimo Aruta from SIAB (Società Italiana di Anàlisi Bioenergètica) - <https://siab-online.it>

4. SOCIETIES | SOCIEDADES | СООБЩЕСТВА

4.1 Atlantic Canada Society for Bioenergetic Analysis

| Atlantic Canada Society for Bioenergetic Analysis: Olá do Canadá Atlântico! | Общество биоэнергетического анализа Атлантической Канады Привет из Атлантической Канады!



EN

We're delighted to report Ailsa Keppie has joined our list of Advanced Trainees. Ailsa and Angela Funari are offering a workshop, "How Boundaries Create Intimacy" at Ailsa's Nova Scotia retreat center, Our Celtic Hearth. The center was also the site for the first annual summer retreat, offered in August, 2024.

Ailsa shared a report: At our first Annual Bioenergetics Retreat, twelve brave participants and three intrepid Bio Therapists took the leap, creating heartwarming connections that began the first evening in our opening circle. The following five days were both intense and transformative. Morning group therapy was a rich opportunity to both witness and to support the people working. Afternoons were spent in personal therapy sessions, joining in creative integrative activities or relaxing. Evenings provided opportunities to share in dance, bonfire or quietly taking in the meditative sounds of singing bowls and chanting.

The skit/party night brought out surprising acts from the group members, including songs, music, clapping games and movement. Home-cooked meals made from local ingredients filled bellies, which helped everyone to digest the spectrum of experiences of the week.

The 2025 retreat will be August 16-22nd, and we're already taking registrations at ourceltichearth@gmail.com. Spots are limited to 12 participants and the accommodations are first come first serve so don't delay. We hope to see you there!

PT

Estamos felizes em informar que Ailsa Keppie se juntou à nossa lista de Trainees Avançados. Ailsa e Angela Funari estão oferecendo um workshop, "Como Limites Criam Intimidade" no centro de retiro de Ailsa Nova Escócia, Our Celtic Hearth. O centro também foi o local do primeiro retiro anual de verão, oferecido em agosto de 2024.

Ailsa compartilhou um relatório: Em nosso primeiro Retiro Anual de Bioenergética, doze participantes corajosos e três intrépidos Bioterapeutas deram o salto, criando conexões emocionantes que começaram na primeira noite em nosso círculo de abertura. Os cinco dias seguintes foram intensos e transformadores. A terapia de grupo matinal foi uma oportunidade rica para testemunhar e apoiar as pessoas que trabalhavam. As tardes foram gastas em sessões de terapia pessoal, participando de atividades criativas de integração ou relaxando. As noites proporcionaram oportunidades de compartilhar dança, fogueira ou silenciosamente absorvendo os sons meditativos de tigelas tibetanas e cânticos.

A noite de esquete/festa trouxe atos surpreendentes dos membros do grupo, incluindo músicas, música, jogos de palmas e movimento. Refeições caseiras feitas com ingredientes locais encheram barrigas, o que ajudou todos a digerir o espectro de experiências da semana.

Estamos felizes em informar que Ailsa Keppie se juntou à nossa lista de Trainees Avançados. Ailsa e Angela Funari estão oferecendo um

workshop, “Como Limites Criam Intimidade” no centro de retiro de Ailsa Nova Escócia, Our Celtic Hearth. O centro também foi o local do primeiro retiro anual de verão, oferecido em agosto de 2024. Ailsa compartilhou um relatório: Em nosso primeiro Retiro Anual de Bioenergética, doze participantes corajosos e três intrépidos Bioterapeutas deram o salto, criando conexões emocionantes que começaram na primeira noite em nosso círculo de abertura. Os cinco dias seguintes foram intensos e transformadores. A terapia de grupo matinal foi uma oportunidade rica para testemunhar e apoiar as pessoas que trabalhavam. As tardes foram gastas em sessões de terapia pessoal, participando de atividades criativas de integração ou relaxando. As noites proporcionaram oportunidades de compartilhar dança, fogueira ou silenciosamente absorvendo os sons meditativos de tigelas tibetanas e cânticos.

A noite de esquete/festa trouxe atos surpreendentes dos membros do grupo, incluindo músicas, música, jogos de palmas e movimento. Refeições caseiras feitas com ingredientes locais encheram barrigas, o que ajudou todos a digerir o espectro de experiências da semana.

RU

Мы рады сообщить, что к числу наших продвинутых стажеров присоединилась Эйлса Кеппи. Эйлса и Анджела Фунари проводят семинар «Как границы создают близость» в ретритном центре Эйлсы в Новой Шотландии, «Наш кельтский очаг». Этот центр

также стал местом проведения первого ежегодного летнего ретрита, который состоится в августе 2024 года.

Эйлса поделилась отчетом: На нашем первом ежегодном ретрите по биоэнергетике двенадцать отважных участников и три неустранимых биотерапевта совершили решающий шаг, установив теплые отношения, которые начались в первый вечер нашего первого круга. Следующие пять дней были насыщенными и преобразующими. Утренняя групповая терапия предоставила прекрасную возможность как понаблюдать за работой людей, так и поддержать их. Вторую половину дня мы провели на сеансах личной терапии, участвуя в творческих объединяющих мероприятиях или отдыхая. По вечерам можно было потанцевать, развести костер или тихо насладиться медитативными звуками поющих чаш и песнопений.

На вечеринке-скетче участники группы показали удивительные номера, включая песни, музыку, хлопки в ладоши и движения. Домашние блюда, приготовленные из местных продуктов, наполнили животы, что помогло каждому переварить все впечатления недели.

Ретрит 2025 года пройдет с 16 по 22 августа, и мы уже принимаем заявки на сайте ourceltichearth@gmail.com. Количество мест ограничено до 12 участников, и размещение предоставляется в порядке живой очереди, так что не откладывайте. Мы надеемся увидеть вас там!

4.2 Dallas Society for Bioenergetic Analysis Celebration

| **Celebração da Sociedade de Dallas para Análise Bioenergética** | Празднование в честь Далласского общества биоэнергетического анализа



EN

Honoring one of the founding members of the Dallas Society for Bioenergetic Analysis (DSBA), Susan Ellis. DSBA has been training counselors in the theory and practice of Bioenergetic Analysis since 1981. 43 years!

Susan has been an active part in keeping DSBA alive. She has played a part as supervisor, training, and board member. Susan is now the historian of our society and always keeps us grounded in the ways of Alexander Lowen. The people in the photo left to right are: Susan Ellis, Linda Doutre, Linda S. Hines, and Katrena Hart.

Thank you for your service and dedication, Susan.

PT

Homenageando um dos membros fundadores da Sociedade de Análise Bioenergética de Dallas (DSBA), Susan Ellis. DSBA treina conselheiros na teoria e prática da Análise Bioenergética desde 1981. 43 anos!

Susan tem desempenhado um papel ativo em manter o DSBA vivo. Ela desempenhou um papel como supervisora, treinamento e

membro do conselho. Susan é agora a historiadora da nossa sociedade e sempre nos mantém fundamentados nos costumes de Alexander Lowen. As pessoas na foto da esquerda para a direita são: Susan Ellis, Linda Doutre, Linda S. Hines e Katrena Hart.

Obrigado pelo seu serviço e dedicação, Susan.

RU

В честь Сьюзан Эллис, одной из основательниц Далласского общества биоэнергетического анализа (DSBA). DSBA занимается подготовкой консультантов по теории и практике биоэнергетического анализа с 1981 года. 43 года!

Сьюзан принимала активное участие в поддержании жизни DSBA. Она была руководителем, преподавателем и членом правления. Сьюзан сейчас является историком нашего общества и всегда поддерживает нас в том, что касается Александра Лоуэна. Люди на фотографии слева направо: Сьюзен Эллис, Линда Доутр, Линда С. Хайнс и Катрена Харт.

Сьюзен, спасибо вам за вашу службу и преданность делу.

4.3 News from Switzerland's Bioenergetic Analysis: Congratulations!

| Notícias da Análise Bioenergética da Suíça: Parabéns! | Новости из швейцарского биоэнергетического анализа: Поздравляем!



EN

Another Swiss group has ended their formal training on October 6th, 2024. Trainers were Vita Heinrich-Clauer, Scott Baum, Margit Koemeda-Lutz (coordinating). Students from this program are all recommended for certification. They all have been or hopefully will before the end of 2025 be awarded a psychotherapy practitioner's license, specialized in bioenergetic analysis, by Swiss authorities.

Students were: Dr. Helena Aicher, Zurich; Eva Bruhin, lic phil I, Bern; Maria Caironi, M.Sc., Zurich; Brigitte Hochuli, M. Sc., Bern; Dr. Med. Verena Joss, Bern; Maria Paterra, M.Sc., Zurich, Dr. Med. Christopher Pfaff, Lausanne. (Picture: Christopher Pfaff)

PT

Outro grupo suíço encerrou seu treinamento formal em 6 de outubro de 2024. Os formadores foram Vita Heinrich-Clauer, Scott Baum, Margit Koemeda-Lutz (coordenação). Todos os alunos deste programa são recomendados para certificação. Todos eles receberam ou esperamos que recebam, antes do final de 2025, uma licença de psicoterapeuta, especializada em análise bioenergética, pelas autoridades suíças.

Os alunos foram: Dra. Helena Aicher, Zurich; Eva Bruhin, licenciatura, Berna; Maria Caironi, M.Sc., Zurique; Brigitte Hochuli, M. Sc., Berna; Dr. Verena Joss, Berna; Maria Paterra, M.Sc., Zurique, Dr. Christopher Pfaff, Lausanne. (Foto de Christopher Pfaff)

RU

Новости из швейцарского биоэнергетического анализа: Поздравляем!

Еще одна швейцарская группа завершила свое официальное обучение 6 октября 2024 года. Тренерами были Вита Хайнрих-Клауэр, Скотт Баум и Маргит Кумеда-Лутц (координатор). Все слушатели этой программы рекомендованы к сертификации. Все они получили или, надеемся, что получат до конца 2025 года лицензию практикующего психотерапевта, специализирующегося на биоэнергетическом анализе, от швейцарских властей.

Студентами были: доктор Хелена Айхер (Цюрих); Ева Брухин, филолог lic, (Берн); Мария Кайрони, M.Sc, (Цюрих); Брижит Хохули, доктор медицинских наук (Берн); Верена Джосс, доктор медицинских наук (Берн); Мария Патерра, M.Sc,(Цюрих), Кристофер Пфафф, доктор медицинских наук (Лозанна). (Picture: Christopher Pfaff)

4.4 Brazilian Society of Bioenergetic Analysis

| Sociedade Brasileira de Análise Bioenergética | Бразильское общество биоэнергетического анализа



EN

In 2024, SOBAB (Brazilian Society of Bioenergetic Analysis) promoted significant events to publicize Bioenergetic Analysis. Our Social Clinic organized discussion groups in March, to talk about the scientific effectiveness of BA and facilitated by Alexandre Barretos and Clarissa Batistela. In June, we conducted a fruitful conversation on people with diverse bodies and the challenges they face in today's world led by Beatriz Leite and Herbert Briganti. These group discussions were free and open to the general public.

Our Social Clinic has also been running an important project for psychotherapists entitled "Clinical Dialogues – Multiple Perspectives" organized by Beatriz Leite, Lidiane Araújo and Lucineide Vasconcelos, which takes place every other month, addressing topics such as pain, loneliness, grief and borderline functioning. This is seen as a space for the exchange and expansion of references and perspectives on theory and clinical practice among therapists.

In April, the SOBAB community held the Bioenergetic Analysis Symposium, entitled "The Challenges of Bioenergetic Analysis in Contemporary Times", organized by Clarissa Batistela and Guilherme Pacheco, also free and via Zoom and sponsored by the International Institute for Bioenergetic Analysis.

Another highlight this year was the workshop "Do you know what Bioenergetic Analysis is?", facilitated by Guilherme Pacheco, Lidiane Araújo and Valéria Gonçalves held at SOBAB headquarters in October and November. These

events strengthened the exchange of knowledge in the area, in addition to promoting the benefits of BA for our well-being.

SOBAB Community

PT

Em 2024, a SOBAB (Sociedade Brasileira de Análise Bioenergética) promoveu importantes eventos para divulgar a Análise Bioenergética. Nossa Clínica Social organizou em março grupos de discussão, para falar sobre a eficácia científica da BA e facilitados por Alexandre Barretos e Clarissa Batistela. Em junho, conduzimos uma conversa frutífera sobre pessoas com corpos diversos e os desafios que enfrentam no mundo de hoje, liderada por Beatriz Leite e Herbert Briganti. Essas discussões em grupo foram gratuitas e abertas ao público em geral.

Nossa Clínica Social também vem realizando um importante projeto para psicoterapeutas intitulado "Diálogos Clínicos – Múltiplas Perspectivas" organizado por Beatriz Leite, Lidiane Araújo e Lucineide Vasconcelos, que acontece mensalmente, abordando temas como dor, solidão, luto e funcionamento borderline. Este é visto como um espaço de troca e ampliação de referências e perspectivas sobre teoria e prática clínica entre terapeutas.

Em abril, a comunidade SOBAB realizou o Simpósio de Análise Bioenergética, intitulado "Os Desafios da Análise Bioenergética na Contemporaneidade", organizado por Clarissa Batistela e Guilherme Pacheco, também gratuito e via Zoom e patrocinado pelo

Instituto Internacional de Análise Bioenergética.

Outro destaque deste ano foi o workshop “Você sabe o que é Análise Bioenergética?”, ministrado por Guilherme Pacheco, Lidiane Araújo e Valéria Gonçalves, realizado na sede da SOBAB nos meses de outubro e novembro. Esses eventos fortaleceram a troca de conhecimento na área, além de promoverem os benefícios da BA para o nosso bem-estar.

Comunidade SOBAB

RU

В 2024 году SOBAB (Бразильское общество биоэнергетического анализа) организовало важные мероприятия по популяризации биоэнергетического анализа. В марте наша социальная клиника организовала дискуссионные группы для обсуждения научной эффективности БА, в которых приняли участие Александр Барретос и Кларисса Батистела. В июне мы провели плодотворную беседу о людях с отличающимися от других телами и проблемах, с которыми они сталкиваются в современном мире, под руководством Беатрис Лейте и Герберта Бриганти. Эти групповые обсуждения были свободными и открытыми для широкой публики.

Наша социальная клиника также проводит важный проект для психотерапевтов под названием “Клинические диалоги – разные точки зрения”, организованный Беатрис Лейте, Лидианой Араужо и Люсиниде Васконселос, который проводится раз в два месяца и посвящен таким темам, как боль, одиночество, скорбь и пограничное функционирование. Это рассматривается как пространство для обмена и расширения круга рекомендаций и взглядов на теорию и клиническую практику среди терапевтов. В апреле сообщество SOBAB провело симпозиум по биоэнергетическому анализу под названием “Проблемы биоэнергетического анализа в наше время”, организованный Клариссой Батистелой и Гильерме Пачеко, также бесплатно, через zoom, и спонсируемый Международным институтом биоэнергетического анализа.

Еще одним событием этого года стал семинар “Знаете ли вы, что такое биоэнергетический анализ?”, организованный Гильерме Пачеко, Лидианой Араужо и Валерией Гонсалвес в штаб-квартире SOBAB в октябре и ноябре. Эти мероприятия способствовали обмену знаниями в этой области, а также популяризации преимуществ бакалавриата для нашего благополучия.

сообщество SOBAB

4.5 Saying Goodbye and Welcome from NIBA-Germany

| **Saying Goodbye and Welcome from NIBA-Germany** | Прощание и приветствие от NIBA-Германия



EN

With gratitude we say goodbye to our long-time local trainer Susanne Winkler who retired last year. She enriched our formation, our institute and our hearts with her vitality, expertise, and cordiality for decades. We are glad about the well-done start of our two new local trainers Alice Moll and Corinna Bartling. Congratulations to both!

We currently run two training-groups, organized in an open-class-model. One German speaking, the other English-speaking. In the latter – located in Berlin – we have trainees from Germany, Poland, Greece, and Saudi Arabia.

To ensure the quality of our formation, we set new standards and developed a consent form concerning the bioenergetic training-therapy (BTT) which are part of the CBT- certification and the bioenergetic supervision (SV). We have herewith oriented and aligned ourselves to the current standards of German main-stream psychotherapy formations. The consent form outlines the difference between ‘training psychotherapy’ and ‘healing psychotherapy’ and points out relevant structural and content-related conditions of BTT and SV for the certification process. Therapists and supervisors, signing this consent form, confirm that they will follow these conditions, standards, and ethical guidelines of NIBA and IIBA.

Last but not least we are happy to welcome our new certified CBT, Christian Breunig, resident in Copenhagen/Denmark.

Heiner Steckel | IIBA Faculty

PT

Com gratidão nos despedimos da nossa treinadora local de longa data, Susanne Winkler, que se aposentou no ano passado. Ela enriqueceu nossa formação, nosso instituto e nossos corações com sua vitalidade,

experiência e cordialidade durante décadas. Estamos felizes com o início bem-sucedido de nossas duas novas treinadoras locais, Alice Moll e Corinna Bartling. Parabéns a ambos!

Atualmente administramos dois grupos de treinamento, organizados em modelo de aula aberta. Um falando alemão, o outro falando inglês. Neste último – localizado em Berlim – temos estagiários da Alemanha, Polónia, Grécia e Arábia Saudita.

Para garantir a qualidade da nossa formação, estabelecemos novos padrões e desenvolvemos um termo de consentimento relativo à terapia-treinamento bioenergética (BTT) que fazem parte da certificação CBT e da supervisão bioenergética (SV). Com isso, nos orientamos e nos alinhamos aos padrões atuais das principais formações de psicoterapia alemãs. O formulário de consentimento descreve a diferença entre ‘psicoterapia de formação’ e ‘psicoterapia de cura’ e aponta condições estruturais e de conteúdo relevantes da BTT e SV para o processo de certificação. Terapeutas e supervisores, assinando este consentimento, confirmam que seguirão estas condições, padrões e diretrizes éticas do NIBA e IIBA.

Por último, mas não menos importante, temos o prazer de dar as boas-vindas ao nosso novo CBT certificado, Christian Breunig, residente em Copenhaga/Dinamarca.

Heiner Steckel | Faculdade IIBA

RU

Мы с благодарностью прощаемся с нашим давним местным тренером Сюзанной Винклер, которая ушла на пенсию в прошлом году. На протяжении десятилетий она обогатила наше образование, наш институт и наши сердца своей энергией, опытом и сердечностью. Мы рады успешному началу работы двух наших новых местных тренеров

Элис Молл и Коринны Бартлинг. Поздравляем обеих!

В настоящее время у нас работают две тренировочные группы, организованные по принципу открытых занятий. На одном говорим по-немецки, на другом - по-английски. В последнем, расположенном в Берлине, у нас работают стажеры из Германии, Польши, Греции и Саудовской Аравии.

Чтобы обеспечить качество нашего обучения, мы установили новые стандарты и разработали форму согласия на проведение биоэнергетической тренинговой терапии (БТТ), которые являются частью

сертификации СБТ и биоэнергетического надзора (SV). Настоящим мы ориентируемся и приводим себя в соответствие с действующими стандартами обучения психотерапии в Германии. В форме согласия описывается разница между "обучающей психотерапией" и "лечебной психотерапией" и указываются соответствующие структурные и содержательные условия СБТ и SV для процесса сертификации. Терапевты и супервизоры, подписывая это согласие, подтверждают, что они будут следовать этим условиям, стандартам и этическим рекомендациям NIBA и IIBA.

Хайнер Штекель | преподаватель IIBA

4.5 Moscow Training Group

| Grupo de Treinamento de Moscou | Московская группа обучения биоэнергетическому анализу



EN

A busy academic year in our group is coming to its end. It was marked by the fact that our group started the clinical phase and in June we had a wonderful event - a face-to-face workshop of Dante Moretti in Moscow. It was an incredible experience of unity and deep clinical work. We have an even more intense year ahead of us, lots of offline workshops and certification.

We send our warm greetings to the IIBA and its members. We wish you a Merry Christmas and an interesting and successful year, new seminars and warm encounters!

Nadezhda Artemeva | Moscow Training Group,
artemevanv@gmail.com

PT

Um ano acadêmico movimentado em nosso grupo está chegando ao fim. Foi marcado pelo fato de que nosso grupo iniciou a fase clínica e em junho tivemos um evento maravilhoso - um workshop presencial de Dante Moretti em Moscou. Foi uma experiência incrível de união e trabalho clínico profundo. Temos um ano ainda mais intenso pela frente, muitos workshops offline e certificação.

Enviamos nossas calorosas saudações ao IIBA e seus membros. Desejamos a vocês um Feliz Natal e um ano interessante e bem-sucedido, novos seminários e encontros calorosos!

Nadezhda Artemeva | Moscow Training Group,
artemevanv@gmail.com

RU

Подходит к концу насыщенный учебный год в нашей группе. Он ознаменовался тем, что вся наша группа начала клиническую фазу и в июне у нас состоялся очный семинар Данте Моретти. Впереди еще более насыщенный год, много очных семинаров и сертификация.

Мы передаем наш горячий привет всему международному институту и всем его членам и желаем счастливого рождества и интересного удачного года, новых семинаров и добрых встреч!

Надежда Артемьева | Международная программа обучения БА (г. Москва)
artemevanv@gmail.com

4.6 Massachusetts and Atlantic Canada Societies

| Sociedades de Massachusetts e do Canadá Atlântico | Сообщества Массачусетса и Атлантической Канады



EN

The Massachusetts and Atlantic Canada societies are thrilled at the success of our regular, twice-weekly online Bioenergetic movement. These movement sessions have sustained a lovely community through the pandemic and beyond. Initially called "Bioenergetic exercise classes", we recently chose "Bioenergetic movement" as a more appropriate (and energetic!) title. There is a rotating group of leaders for both Tuesday and Friday. Dan Beaudette of the ACSBA sends out a weekly reminder email with the leaders for the week. The connection created through these weekly experiences has been invaluable and fun!

PT

As sociedades de Massachusetts e do Canadá Atlântico estão entusiasmadas com o sucesso do nosso movimento Bioenergético on-line

regular, duas vezes por semana. Essas sessões de movimento sustentaram uma comunidade adorável durante a pandemia e além. Inicialmente chamados de "Aulas de exercícios bioenergéticos", recentemente escolhemos "Movimento bioenergético" como um título mais apropriado (e energético!). Há um grupo rotativo de líderes para terça e sexta-feira. Dan Beaudette, da ACSBA, envia um email semanal de lembrete com os líderes durante a semana. A conexão criada através dessas experiências semanais foi inestimável e divertida!

RU

Общества Массачусетса и Атлантической Канады в восторге от успеха нашего регулярного, проходящего два раза в неделю онлайн "биоэнергетического движения". Эти занятия движения помогли нашему замечательному сообществу пережить пандемию и последующие периоды. Изначально они назывались "классы

биоэнергетических упражнений", но недавно мы выбрали более подходящее (и энергичное!) название - "биоэнергетическое движение". Лидеры группы сменяются по вторникам и пятницам. Дэн Бодетт (Dan

Beaudette) из ACABA еженедельно рассылает электронное письмо с напоминаниями ведущим на неделю. Общение, возникшее благодаря этим еженедельным мероприятиям - бесценно!

4.7 Polish Society for Bioenergetic Analysis (PSAB)

| **Sociedade Polonesa para Análise Bioenergética (PSAB) | Польское общество биоэнергетического анализа (PSAB)**



EN

Polskie Stowarzyszenie Analizy Bioenergetycznej (PSAB) has existed for 12 years and has 90 members.

We are happy to inform you that the seventh edition of IIBA Training, led by International Trainers of IIBA Heiner Steckel and Dr. Vita Heinrich-Clauer has already started in Gdańsk.

PT

A Polskie Stowarzyszenie Analizy Bioenergetycznej (PSAB) existe há 12 anos e tem 90 membros.

Temos o prazer de informar que a sétima edição do Treinamento IIBA, liderado pelos Instrutores Internacionais do IIBA Heiner Steckel e Dra. Vita Heinrich-Clauer, já começou em Gdańsk.

RU

Польское общество биоэнергетического анализа (PSAB) существует уже 12 лет и насчитывает 90 членов.

Мы рады сообщить вам, что в Гданьске уже начался седьмой курс обучения IBA под руководством международных тренеров IIBA Хайнера Штекеля и доктора Виты Хайнрих-Клауэр.

4.8 News from the Israeli Society for Bioenergetic Analysis!

| **Notícias da Sociedade Israelense de Análise Bioenergética | Новости от Израильского общества биоэнергетического анализа**



EN

The life of the Bioenergetic community in Israel is deeply affected by events that have been taking place in our country and around us in the last year, living in a state of war. What started with the horrible attack in October 7th, developed into a continues experience of suffering, extreme horror, affecting all parties involved.

Most of us are still living under what feels like a radioactive cloud of trauma, caused by the brutal, inhuman acts that took place on October 7th, when more than 1200 men, women, children and babies, at times whole families, were brutally murdered in one day by the terrorists of Hamas. More than 250 people were kidnapped into the tunnels of Gaza. The fact that 101 of them, alive or dead are still there, for more than a year, is deeply affecting most of us. People here are under continued trauma, constantly under threat of missiles and terrorist attacks, creating a continues state of vigilance. The requirement of close ones – sons, husband, close friend, being drafted to war, all this is affecting us as people, as therapists, and as trainers and trainees, needing to navigate a deep learning process in such difficult time. At the same time, expressions of deep humanity, and an inherent pull towards deep

camaraderie in our culture, are a source of strength and comfort. Bioenergetic's work- the ability to increase the awareness, of ourselves, patients and trainee, to our own somatopsycic experience, use tools of grounding, breathing, expressing and discharging difficult emotions, is a real asset in times like this.

There is need for therapists working with trauma and post trauma- war soldiers, survivors from the massacre of October 7th. Children affected by the situation. Members from our community are volunteering in unique clinics that were developed to treat trauma patients, using variety of expressive work, including body work and bioenergetic exercises.

Last September, we celebrated the completion of the 4th training of our society. A wonderful group of seven women, under the coordination of Anat Gihon, with Yael Harel and Scott Baum as the other international Faculty, and five Local trainers. The need to focus on Clinical work when dealing with trauma, life and death- was a real challenge, and an achievement for them, deeply supporting each other, and for all of us...

PT

A vida da comunidade Bioenergética em Israel é profundamente afetada pelos acontecimentos que ocorreram em nosso país e ao nosso redor no último ano, vivendo em estado de guerra. O que começou com o horrível ataque de 7 de Outubro, desenvolveu-se numa experiência contínua de sofrimento e horror extremo, afectando todas as partes envolvidas.

A maioria de nós ainda vive sob o que parece ser uma nuvem radioativa de trauma, causada pelos atos brutais e desumanos que ocorreram no dia 7 de outubro, quando mais de 1.200 homens, mulheres, crianças e bebês, às vezes famílias inteiras, foram brutalmente assassinados. num dia pelos terroristas do Hamas. Mais de 250 pessoas foram sequestradas nos túneis de Gaza. O facto de 101 deles, vivos ou mortos, ainda estarem lá, há mais de um ano, está a afectar profundamente a maioria de nós. As pessoas aqui estão sujeitas a traumas contínuos, constantemente sob ameaça de mísseis e ataques terroristas, criando um estado contínuo de vigilância. A exigência de pessoas próximas – filhos, marido, amigo próximo, serem convocados para a guerra, tudo isto está a afectar-nos como pessoas, como terapeutas, e como formadores e estagiários, necessitando de navegar num processo de aprendizagem profunda num momento tão difícil. Ao mesmo tempo, as expressões de profunda humanidade e uma atração inerente à camaradagem profunda na nossa cultura são uma fonte de força e conforto. O trabalho da Bioenergética - a capacidade de aumentar a consciência, de nós próprios, dos pacientes e do formando, para a nossa própria experiência somatopsíquica, utilizar ferramentas de ancoragem, respiração, expressão e descarga de emoções difíceis, é uma verdadeira mais-valia em tempos como este.

Há necessidade de terapeutas que trabalhem com traumas e pós-traumas – soldados de guerra, sobreviventes do massacre de 7 de Outubro. Crianças afetadas pela situação. Os membros da nossa comunidade são voluntários em clínicas exclusivas que foram desenvolvidas para tratar pacientes traumatizados, utilizando uma variedade de trabalhos expressivos, incluindo trabalho corporal e exercícios bioenergéticos.

No passado mês de Setembro, celebrámos a conclusão da 4ª formação da nossa sociedade. Um grupo maravilhoso de sete mulheres, sob a coordenação de Anat Gihon, com Yael Harel e Scott Baum como os outros professores internacionais, e cinco formadores locais. A necessidade de focar no trabalho clínico ao lidar com o trauma, a vida e a morte - foi um verdadeiro desafio, e uma conquista para eles, apoiando-se profundamente uns aos outros, e para todos nós...

RU

На жизнь биоэнергетического сообщества Израиля глубоко повлияли события, которые происходили в нашей стране и вокруг нас в течение последнего года, когда мы жили в состоянии войны. То, что началось с ужасного нападения 7 октября, переросло в непрекращающиеся страдания и крайний ужас, затрагивающие все вовлеченные стороны.

Большинство из нас все еще живут под воздействием того, что кажется “радиоактивным облаком травмы”, вызванной жестокими, бесчеловечными действиями, которые произошли 7 октября, когда более 1200 мужчин, женщин, детей и грудничков, а иногда и целые семьи, были зверски убиты за один день террористами Хамаса. Более 250 человек были похищены и отправлены в туннели Газы. Тот факт, что 101 из них, живые или мертвые, все еще находятся там более года, глубоко волнует большинство из нас. Люди здесь

подвергаются пролонгированным травмам, постоянно находятся под угрозой ракетных обстрелов и террористических атак, что создает необходимость быть в состоянии бдительности. Уход близких - сыновей, мужа, близкого друга, отправка на войну - все это влияет на нас как на людей, как на терапевтов, как на тренеров и стажеров, которым необходимо пройти через процесс глубокого обучения в такое сложное время. В то же время проявление глубокой человечности и присущая нашей культуре тяга к глубокому духу товарищества являются источником силы и комфорта. Биоэнергетическая работа - способность повышать осведомленность о себе, пациентах и стажерах, о нашем собственном соматопсихическом опыте, использовать инструменты заземления, дыхания, выражения и разрядки сложных эмоций - является настоящим преимуществом в такое время, как это.

Требуются терапевты, работающие с солдатами, получившими травмы и ПТСР в

период войны, выжившими во время массовых убийств 7 октября. Дети, которые пострадали от сложившейся ситуации. Члены нашего сообщества работают волонтерами в особых клиниках, которые были созданы для лечения пациентов с травмами, используя различные методы выразительной работы, включая работу с телом и биоэнергетические упражнения.

В сентябре прошлого года мы отпраздновали завершение 4-го тренинга нашего сообщества. Замечательная группа из семи женщин под руководством Анат Гихон, Яэль Харель и Скотта Баума, других международных преподавателей, и пяти местных тренеров. Необходимость сосредоточиться на клинической работе, когда речь идет о травмах, жизни и смерти, была настоящим испытанием и достижением для них, которые глубоко поддерживали друг друга и для всех нас...

4.9 Massachusetts Society for Bioenergetic Analysis

| **Sociedade de Massachusetts para análise bioenergética** | **Массачусетское сообщество биоэнергетического анализа**



EN

The Massachusetts Society invites you to attend our next annual conference June 5 - 8, 2025, at the lovely Essex Woods Conference and Retreat Center in Essex, MA. Dr. Robert Coffman, CBT & IIBA faculty member from CA, will give a keynote talk and lead a group (along with Laurie Ure, LICSW, IIBA faculty member)

for advanced bioenergetic therapists. The conference theme will focus on: Keepin' On: A Bioenergetic Path of Trauma and Resilience. We invite bioenergetic clients, trainees, CBTs, and trainers to join us for a weekend of connection, learning, deepening, and fun. More information and registration will be available in early January at: www.massbioenergetics.org.

We hosted a vibrant, educational, and enjoyable conference in June, 2024 on the theme of Bioenergetics and Polyvagal Theory: Expanding Human Connectivity. Dr. Vincentia Schroeter, CBT & IIBA International Trainer from San Diego, CA. offered an entertaining and interesting keynote talk titled: Bioenergetic Analysis and Polyvagal Theory: Somatic Methods to Foster Connection. Ann Coleman, LMSW-Clinical, CBT, from Detroit, MI shared an enlightening and experiential talk titled: Bioenergetic Techniques for Toning the Vagus Nerve. The weekend also included in-depth process groups, afternoon workshops, dancing, skit night, and a fire/song circle. We hope you will join us in 2025!

PT

A Massachusetts Society convida você a participar de nossa próxima conferência anual, de 5 a 8 de junho de 2025, no adorável Centro de Conferências e Retiros Essex Woods em Essex, MA. Robert Coffman, membro do corpo docente do CBT e do IIBA da CA, fará uma palestra e liderará um grupo (junto com Laurie Ure, LICSW, membro do corpo docente do IIBA) para terapeutas bioenergéticos avançados. O tema da conferência se concentrará em: Keepin' On: A Bioenergetic Path of Trauma and Resilience. Convidamos clientes, estagiários, CBTs e treinadores de bioenergética para se juntarem a nós para um fim de semana de conexão, aprendizado, aprofundamento e diversão. Mais informações e inscrições estarão disponíveis no início de janeiro em: www.massbioenergetics.org.

Organizamos uma conferência vibrante, educacional e agradável em junho de 2024 sobre o tema Bioenergética e Teoria Polivagal: Expandindo a Conectividade Humana. Dra. Vincentia Schroeter, instrutora internacional de CBT e IIBA de San Diego, CA. ofereceu uma palestra divertida e interessante intitulada: Análise Bioenergética e Teoria Polivagal: Métodos Somáticos para Promover a Conexão.

Ann Coleman, LMSW-Clinical, CBT, de Detroit, MI, compartilhou uma palestra esclarecedora e experiential intitulada: Técnicas Bioenergéticas para Tonificar o Nervo Vago. O fim de semana também incluiu grupos de processos aprofundados, oficinas à tarde, dança, esquetes noturnos e um círculo de fogo/música. Esperamos que você se junte a nós em 2025!

RU

Массачусетское сообщество приглашает вас посетить нашу следующую ежегодную конференцию с 5 по 8 июня 2025 года в прекрасном конференц-центре Essex Woods в Эссексе, Массачусетс. Доктор Роберт Коффман, СБТ и преподаватель IIBA из Калифорнии, выступит с основным докладом и возглавит группу (вместе с Лори Юр, LICSW, преподаватель IIBA) для продвинутых биоэнергетических терапевтов. Тема конференции будет посвящена: "Не останавливаться на достигнутом: биоэнергетический путь преодоления травм и жизнестойкости". Мы приглашаем клиентов-биоэнергетиков, стажеров, специалистов СБТ и тренеров присоединиться к нам на выходные, чтобы пообщаться, узнать больше, углубить свои знания и повеселиться. Дополнительная информация и регистрация будут доступны в начале января по адресу: www.massbioenergetics.org.

В июне 2024 года мы провели яркую, познавательную и приятную конференцию на тему "Биоэнергетика и поливагальная теория: расширение человеческих связей". Доктор Винсентия Шретер, СБТ и международный тренер IIBA из Сан-Диего, Калифорния, выступила с увлекательным докладом под названием: Биоэнергетический анализ и поливагальная теория: соматические методы укрепления связи. Энн Коулман, LMSW-Clinical, специалист СБТ, из Детройта, Мичиган, поделилась поучительной лекцией, озаглавленной "Биоэнергетические техники

для тонизирования блуждающего нерва". В выходные также прошли мастер-классы по углубленному изучению процесса, дневные мастер-классы, танцы, вечер сценок и хоровод у костра и песни.

Мы надеемся, что вы присоединитесь к нам в 2025 году!

5. NEW READINGS & BOOKS | NOVAS LEITURAS & LIVROS | НОВЫЕ СТАТЬИ И КНИГИ

5.1 Bioenergetic Books Now in Russian!

| Livros de Bioenergética Agora em Russo! | Книги по биоэнергетике теперь и на русском языке!



EN

I am glad to share the news from Moscow. The publication of Alexander Lowen's books in Russian has been completed, and a lot of work has been done to translate 13 of his books.

The books published in 2024 are three books:

- Honoring the Body. The Autobiography of Alexander Lowen, M.D. (2003)
- Love and Orgasm: A Revolutionary Guide to Sexual Fulfillment (1965)
- The Spirituality of the Body: Bioenergetics for Grace and Harmony (1990)
- I am especially thrilled to share my joy that the book "Becoming Grounded" has been published in Russian by Diana Guest and Jan Parker.

Angelina Sarmatova | CBT, Moscow

PT

Estou feliz em compartilhar as notícias de Moscou. A publicação dos livros de Alexander Lowen em russo foi concluída, e muito trabalho foi feito para traduzir 13 de seus livros.

Os livros publicados em 2024 são três livros:

- Honrando o Corpo. A Autobiografia de Alexander Lowen, M.D. (2003)
- Amor e Orgasmo: Um Guia Revolucionário para a Realização Sexual (1965)
- A Espiritualidade do Corpo: Bioenergética para Graça e Harmonia (1990)
- Estou especialmente emocionada em compartilhar minha alegria pelo livro "Becoming Grounded" ter sido publicado em russo por Diana Guest e Jan Parker.

Angelina Sarmatova | CBT, Moscou

RU

Рада поделиться новостью из Москвы. Завершено издание книг Александра Лоуэна на русском языке, проведена большая работа по переводу 13-ти его книг.

Изданные книги в 2024 году -это три книги:

- Почитание тела. Автобиография А. Лоуэна (2003)

- Любовь и оргазм (1965)
- Духовность тела (1990)
- Особо трепетно делюсь своей радостью, что издана на русском книга «Статье заземленным», авторы Дайана Гест и Джен Паркер

Ангелина Сарматова | СБТ (Москва)

5.2 Article Published in International Body Psychotherapy Journal

| Artigo publicado no International Body Psychotherapy Journal | Статья опубликована в Международном журнале телесной психотерапии



EN

Bioenergetic Psychoanalysis: Embodied Emotions as Seen Through a 21st-century Lens

Bioenergetic Psychoanalysis (BioPsyA), in alignment with 21st-century science of brain function and emotion, posits that emotion and cognition are functionally indistinguishable and arise from the brain's continuous process of interoception and categorization. Emotions are learned cognitive constructs applied unconsciously to affective states within situated contexts, though emotion construction is not to be mistakenly conflated with cognitive appraisal. Physiological and energetic defenses against feeling are understood to be characteristic patterns of chronic muscular tension that are shaped in the early caregiving milieu. Methods for

accessing and regulating emotions include building observational skills, practicing tailored movements, and engaging in relational exercises. Interventions are guided by a practitioner's creativity and the client's needs. Body-oriented interventions aim to enhance self-awareness, self-expression, and self-regulation, thus empowering clients to reach their personal and relational goals. Through integration with contemporary neuroscience, BioPsyA offers new insights addressing the interplay between the body and emotions within therapeutic contexts.

Read the full article:
<https://ibpj.org/issues.php?issueid=25>

Leah Benson | <https://leahbensontherapy.com>

PT

Psicanálise bioenergética: emoções incorporadas vistas através de uma lente do século XXI

A Psicanálise Bioenergética (BioPsyA), em alinhamento com a ciência do século XXI da função cerebral e emoção, postula que emoção e cognição são funcionalmente indistinguíveis e surgem do processo contínuo de interocepção e categorização do cérebro. Emoções são construções cognitivas aprendidas aplicadas inconscientemente a estados afetivos dentro de contextos situados, embora a construção de emoções não deva ser confundida erroneamente com avaliação cognitiva. Defesas fisiológicas e energéticas contra sentimentos são entendidas como padrões característicos de tensão muscular crônica que são moldados no ambiente inicial de cuidado. Métodos para acessar e regular emoções incluem desenvolver habilidades de observação, praticar movimentos personalizados e se envolver em exercícios relacionais. As intervenções são guiadas pela criatividade do praticante e pelas necessidades do cliente. Intervenções orientadas ao corpo visam aumentar a autoconsciência, a autoexpressão e a autorregulação, capacitando assim os clientes a atingir seus objetivos pessoais e relacionais. Por meio da integração com a neurociência contemporânea, a BioPsyA oferece novos insights abordando a interação entre o corpo e as emoções em contextos terapêuticos.

Leia o artigo completo:
<https://ibpj.org/issues.php?issueid=25>

Leah Benson | <https://leahbensontherapy.com>

RU

Биоэнергетический психоанализ: Запечатленные в теле эмоции под с точки зрения XXI века

Биоэнергетический психоанализ (BioPsyA), в соответствии с наукой XXI века о работе мозга и эмоциях, утверждает, что эмоции и когниции функционально неразличимы и возникают в результате непрерывного процесса интериоризации и присвоения протекающих в мозге. Эмоции - это выученные когнитивные конструкции, бессознательно применяемые к аффективным состояниям в определенных контекстах, хотя конструирование эмоций не следует ошибочно смешивать с когнитивной оценкой. Физиологические и энергетические защиты от чувств понимаются как характерные паттерны хронического мышечного напряжения, которые формируются в раннем возрасте в условиях ухода за детьми. Методы доступа к эмоциям и их регуляции включают в себя развитие навыков наблюдения, отработку специальных движений и упражнения на установление отношений. Вмешательства определяются творческим подходом специалиста и потребностями клиента. Телесно-ориентированные вмешательства направлены на развитие самосознания, самовыражения и саморегуляции, что позволяет клиентам достигать своих личных целей и целей в отношениях. Благодаря интеграции с современной нейронаукой BioPsyA предлагает новое понимание взаимодействия между телом и эмоциями в терапевтическом контексте.

Читайте полный текст статьи:
<https://ibpj.org/issues.php?issueid=25>

Лия Бенсон | <https://leahbensontherapy.com>

5.3 Emotional Utopia

| **Utopia emocional** | Эмоциональная утопия



EN

Leah Benson LMHC, Ed. M. announces the publication of the second edition of her book, Emotional Utopia. This book explains the therapy process of bioenergetic analysis to a lay audience.

Originally published in 2016, the book has been revised and updated with 21st century emotion science.

Find the book: <https://amzn.to/3YgEudu>

Leah Benson | <https://leahbensontherapy.com>

PT

Leah Benson LMHC, Ed. M., anuncia a publicação da segunda edição de seu livro, Utopia Emocional. Este livro explica o processo terapêutico de análise bioenergética para um público leigo.

Publicado originalmente em 2016, o livro foi revisado e atualizado com a ciência das emoções do século XXI.

Encontre o livro: <https://amzn.to/3YgEudu>

Leah Benson | <https://leahbensontherapy.com>

RU

Эмоциональная утопия

Лия Бенсон, LMHC, Ed. M. объявляет о выходе второго издания своей книги "Эмоциональная утопия". В этой книге для широкой аудитории объясняется терапевтический процесс биоэнергетического анализа.

Книга, первоначально опубликованная в 2016 году, была пересмотрена и обновлена с учетом достижений науки об эмоциях XXI века..

Найти книгу: <https://amzn.to/3YgEudu>

Лия Бенсон | <https://leahbensontherapy.com>

5.4 Published Article by Ulrich Sollmann

| Artigo publicado por Ulrich Sollmann | Опубликованная статья Ульриха Золлманна



EN

Ulrich Sollmann (Member at Large, CBT from Germany) has published an article related to Bioenergetic Analysis in the International Journal of Body, Mind and Culture (IJ BMC) recently.

In his article titled "A Bioenergetic-Analytical and Phenomenological Approach to Pain Posture, Experience, Expressive Behavior", Ulrich presents a valuable contribution to the development of Bioenergetic Analysis.

Pain is re-conceptualized as a "5E process"— Embodied, Embedded, Enacted, Emotive, and Extended. This positions pain not only as a biopsychosocial phenomenon but also as a relational and emergent process, where meaning is derived through the body's interaction with the world. The article discusses this model within the context of body psychotherapy, particularly bioenergetic analysis, and explores how posture, personal experience, and self-expression under stress contribute to this understanding. This approach offers valuable insights for further advancing bioenergetic analysis and deepening our understanding of psychosomatic processes.

- Link:
<https://ijbmc.org/index.php/ijbmc/article/view/662>
- Download PDF:
<https://ijbmc.org/index.php/ijbmc/article/view/662/425>

Ulrich Sollmann | www.sollmann-online.de

PT

Ulrich Sollmann (Membro Geral, CBT da Alemanha) publicou recentemente um artigo relacionado à Análise Bioenergética no International Journal of Body, Mind and Culture (IJ BMC).

Em seu artigo intitulado "A Bioenergetic-Analytical and Phenomenological Approach to Pain Posture, Experience, Expressive Behavior", Ulrich apresenta uma valiosa contribuição para o desenvolvimento da Análise Bioenergética.

A dor é reconceitualizada como um "processo 5E" – Incorporado, Incorporado, Atuado, Emotivo e Estendido. Isto posiciona a dor não apenas como um fenômeno biopsicossocial, mas também como um processo relacional e emergente, onde o significado é derivado através da interação do corpo com o mundo. O artigo discute esse modelo no contexto da psicoterapia corporal, particularmente da análise bioenergética, e explora como a postura, a experiência pessoal e a autoexpressão sob estresse contribuem para essa compreensão. Esta abordagem oferece informações valiosas para avançar ainda mais na análise bioenergética e aprofundar a nossa compreensão dos processos psicossomáticos.

- Link:
<https://ijbmc.org/index.php/ijbmc/article/view/662>
- Baixe o PDF:
<https://ijbmc.org/index.php/ijbmc/article/view/662/425>

Ulrich Sollmann | www.sollmann-online.de

RU

Ульрих Золлманн (генеральный член, СБТ из Германии) недавно опубликовал статью, связанную с биоэнергетическим анализом, в Международном журнале тела, разума и культуры (IJ BMC).

В своей статье под названием «Биоэнергетико-аналитический и феноменологический подход к восприятию боли, переживанию, экспрессивному поведению» Ульрих вносит ценный вклад в развитие биоэнергетического анализа.

Боль переосмысливается как процесс 5E (на англ. Embodied, Embedded, Enacted, Emotive, and Extended) - воплощенный, встроенный, задействованный, эмотивный и расширенный. Это позиционирует боль не только как биопсихосоциальный феномен, но и как реляционный и зарождающийся процесс, где смысл извлекается через взаимодействие тела с миром. В статье рассматривается эта модель в контексте телесной психотерапии, в частности биоэнергетического анализа, и исследуется, как осанка, личный опыт и самовыражение в стрессовой ситуации способствуют такому

пониманию. Этот подход предлагает ценные идеи для дальнейшего развития биоэнергетического анализа и углубления нашего понимания психосоматических процессов.

- Link: <https://ijbmc.org/index.php/ijbmc/article/view/662>
- Baixe o PDF: <https://ijbmc.org/index.php/ijbmc/article/view/662/425>

Ulrich Sollmann | www.sollmann-online.de

6. DID YOU KNOW | JÁ SABIA QUE | А вы знали?

6.1 Amygdala Hijacking and Emotional Regulation

| Sequestro de amígdala e regulação emocional | Управление миндалевидным телом и регуляция эмоций



EN

Excerpt from Class 4 by Dr. Nazaret Castellanos.

The Brain as an ally.

Epicurio School. 2023

Grisel Andrea Romero Martinez lives in southern Chile and did her training in Buenos Aires. Grisel wants to contribute to a topic that she is passionate about. She took a course "Your brain as an ally" taught by the Spanish doctor Nazaret Castellano, with the latest discoveries, in the brain-gut axis, muscles and

postures, breathing, etc. and totally recommends it for everyone. It is a six- or seven-month course and she has condensed a concept that she thinks is important to consider when talking about emotional regulation.

In 1984 Josep Lerup described the Amygdala Hijacking: Semi-conscious state. Time of great influence of the amygdala on the cortex as a response to a stressor. You can only process related information, reinforcing what I think, with a lot of rumination, where "I am a hero and a central character". The hippocampus cannot

recover positive memories of the issue in the conflict, and the amygdala tries to perpetuate its state, using an autonomous secondary analytical pathway, which goes directly to the cortex to respond faster, important in survival mode, and counterproductive in everyday states. Stress causes hypertrophy, causing the alarm system to have an activation threshold and a point of no return, increasingly lower, enabling deregulation. It is then necessary to make changes in subcortical structures, in the ascending neural pathways, and in the descending ones (which are three times less in quantity), through conscious work. The front limbic highway must be strengthened, which makes it difficult for amygdala to hijack and intervene in body awareness. By paying attention to bodily processes and sensations, such as breathing, the amygdala can significantly decrease in two months, strengthening the pathways, enabling the recognition of the emotion in the body from its genesis, for its adequate management.

Grisel Andrea Romero Martínez |
Psychotherapist IAAB Bioenergetic Analyst
Puerto Varas. Chile

PT

Trecho da Aula 4 do Dr. Nazaret Castellanos.

O Cérebro como aliado.

Escola Epicúrio. 2023

Grisel Andrea Romero Martinez mora no sul do Chile e fez seu treinamento em Buenos Aires. Grisel quer contribuir com um tema pelo qual é apaixonada. Ela fez o curso “Seu cérebro como aliado” ministrado pela médica espanhola Nazaret Castellano, com as últimas descobertas, no eixo cérebro-intestino, músculos e posturas, respiração, etc. É um curso de seis ou sete meses e ela condensou um conceito que considera importante considerar quando se fala em regulação emocional.

Em 1984, Josep Lerup descreveu o Sequestro da Amígdala: Estado semiconsciente. Momento de grande influência da amígdala no córtex como resposta a um estressor. Só se consegue processar informação relacionada, reforçando o que penso, com muita ruminação, onde “sou um herói e uma personagem central”. O hipocampo não consegue recuperar memórias positivas da questão do conflito, e a amígdala tenta perpetuar o seu estado, utilizando uma via analítica secundária autônoma, que vai diretamente ao córtex para responder mais rapidamente, o que é importante no modo de sobrevivência e contraproducente nos estados quotidianos. O estresse causa hipertrofia, fazendo com que o sistema de alarme tenha um limiar de ativação e um ponto sem retorno, cada vez mais baixo, possibilitando a desregulação. É então necessário fazer alterações nas estruturas subcorticais, nas vias neurais ascendentes e nas descendentes (que são três vezes menos em quantidade), através do trabalho consciente. A rodovia límbica frontal deve ser fortalecida, o que dificulta o sequestro da amígdala e a intervenção na consciência corporal. Ao prestar atenção aos processos e sensações corporais, como a respiração, a amígdala pode diminuir significativamente em dois meses, fortalecendo as vias, possibilitando o reconhecimento da emoção no corpo desde a sua gênese, para seu manejo adequado.

Grisel Andrea Romero Martínez |
Psicoterapeuta Analista de Bioenergética da
IAAB Puerto Varas. Chile

RU

Отрывок из 4-го урока доктора Назарета Кастелланоса.

Мозг как союзник. Школа Эпикурио. 2023

Грисель Андреа Ромеро Мартинес живет на юге Чили, а обучение проходила в Буэнос-Айресе. Грисель хочет внести свой вклад в

развитие темы, которой она увлечена. Она прошла курс «Ваш мозг как союзник», который ведет испанский врач Назарет Кастеллано, с учетом последних открытий в области оси мозг-кишечник, мышц и поз, дыхания и т. д., и полностью рекомендует его всем. Это шести- или семимесячный курс, в котором она изложила концепцию, которую, по ее мнению, важно учитывать при разговоре об эмоциональной регуляции.

В 1984 году Йозеп Леруп описал «захват миндалевидного тела» (Amygdala Hijacking): полусознательное состояние. Время сильного влияния миндалины на кору головного мозга в ответ на стрессовый фактор. Вы можете обрабатывать только связанную информацию, подкрепляющую то, что я думаю, с большим количеством рассуждений, где «я - герой и центральный персонаж». Гиппокамп не может восстановить позитивные воспоминания о проблеме конфликта, и миндалина пытается увековечить свое состояние, используя автономный вторичный аналитический путь, который идет прямо в кору головного мозга,

чтобы реагировать быстрее, что важно в режиме выживания и контрпродуктивно в повседневном состоянии. Стресс вызывает гипертрофию, в результате чего у системы тревоги появляется порог активации и точка невозврата, которая становится все ниже и ниже, обеспечивая дерегуляцию. Тогда необходимо путем сознательной работы произвести изменения в подкорковых структурах, в восходящих нейронных путях и в нисходящих (которых в три раза меньше). Необходимо укрепить переднюю лимбическую магистраль, что затруднит захват миндалевидного тела и вмешательство в осознание тела. Обращая внимание на телесные процессы и ощущения, такие как дыхание, миндалина может значительно уменьшиться за два месяца, укрепляя пути, позволяющие распознать эмоцию в теле с момента ее возникновения, для ее адекватного управления.

Гризель Андреа Ромеро Мартинес |
Психотерапевт IAAB Биоэнергетический
аналитик Пуэрто-Варас. Чили

6.2 Bioenergetic Analysis and Assisted Reproduction Technologies

| Spanish Version: **Análisis Bioenergético y tratamientos de reproducción asistida** | **Análise Bioenergética e Tecnologias de Reprodução Assistida** | **Биоэнергетический анализ и вспомогательные репродуктивные технологии**



EN

For years, Ludmila Jurkowski, a certified bioenergetic therapist and psychologist in human reproduction in Argentina, has supported people on their journey to parenthood as they undergo assisted reproduction treatments. This journey requires them to put both their physical and emotional bodies on the line. The somatic body becomes impacted by medical interventions, moments of hope and disappointment, and multiple experiences of grief and trauma, both current and historical, that may resurface.

Most of these individuals are women who feel their bodies are “faulty.” Bioenergetics offers a caring and gentle way to support them, helping them to check in with themselves, reconnect with their own pulse, and go beyond medical timing. This self-awareness enables autonomy, allowing them to choose what and when. It helps them release the tension and pain arising from the emotional roller coaster of treatments, making it easier to cope with the uncertainty of whether or when it will happen.

Breathing to register, containing themselves within the boundaries of their bodies, and releasing tension and frustration brings revitalization. Being grounded and present in this complex moment helps prevent treatments from obliterating their bodies and other aspects of their lives.

These are processes that involve moments of profound internal work, alongside support and containment, where a nurturing bond repairs and builds new ways of holding and self-gestation.

ES

Durante años, Ludmila Jurkowski, terapeuta bioenergética y psicóloga certificada en reproducción humana en Argentina, ha apoyado a las personas en su camino hacia la paternidad mientras se someten a

tratamientos de reproducción asistida. Transitar esto implica poner el cuerpo físico que es también el emocional. El cuerpo somático atravesado por intervenciones médicas, momentos de ilusión y desilusión, múltiples duelos y traumas, tanto actuales como históricos que se reactivan.

La mayoría son mujeres que sienten que su cuerpo está “fallado”. La bioenergética es una manera amorosa y cuidada de acompañarlas, permitiéndoles registrar cómo están, reencontrarse con su propio pulso y trascender los tiempos médico-biológicos. Este registro habilita la autonomía, permite elegir qué y cuándo. Ayuda a liberar las tensiones y el dolor derivados de la montaña rusa emocional que generan los tratamientos, favoreciendo un mejor tránsito por la incertidumbre de si sucederá o cuándo.

Respirar para registrar, contener con los propios bordes del cuerpo, regular y soltar tensiones y frustraciones para revitalizarse. Estar enraizadas y presentes en este momento tan complejo ayuda a evitar que los tratamientos arrasen con su cuerpo y otros aspectos de su vida.

Son procesos en los que hay momentos de profundo trabajo interno y de acompañamiento y contención, donde el vínculo sostenedor repara y construye nuevas formas de alojar y gestarse.

Ludmila Jurkowski | Instituto Argentino de Análisis Bioenergético

PT

Durante anos, Ludmila Jurkowski, terapeuta bioenergética certificada e psicóloga em reprodução humana na Argentina, tem apoiado pessoas em sua jornada rumo à paternidade enquanto são submetidas a tratamentos de reprodução assistida. Esta jornada exige que eles coloquem seus corpos físico e emocional em risco. O corpo somático

é impactado por intervenções médicas, momentos de esperança e decepção, e múltiplas experiências de luto e trauma, tanto atuais quanto históricos, que podem ressurgir.

A maioria desses indivíduos são mulheres que sentem que seus corpos são “defeituosos”. A bioenergética oferece uma maneira carinhosa e gentil de apoiá-los, ajudando-os a se autoavaliarem, a se reconectarem com seu próprio pulso e a irem além do tempo médico. Essa autoconsciência possibilita autonomia, permitindo-lhes escolher o que e quando. Ajuda-os a libertar a tensão e a dor decorrentes da montanha-russa emocional dos tratamentos, tornando mais fácil lidar com a incerteza sobre se ou quando isso irá acontecer.

A respiração consciente, a contenção dentro dos limites do corpo e a liberação da tensão e da frustração trazem revitalização. Estar fundamentado e presente neste momento complexo ajuda a evitar que os tratamentos destruam seus corpos e outros aspectos de suas vidas.

São processos que envolvem momentos de profundo trabalho interno, ao lado de apoio e contenção, onde um vínculo nutritivo repara e constrói novas formas de retenção e autogestão.

Ludmila Jurkowski | Instituto Argentino de Análisis Bioenergético

RU

На протяжении многих лет Людмила Юрковски, сертифицированный биоэнергетический терапевт и психолог по репродукции человека в Аргентине, помогает людям на их пути к родительству, когда они проходят процедуры вспомогательной

репродукции. Этот путь требует от них напряжения как физического, так и эмоционального. На соматическое тело оказывают влияние медицинские вмешательства, моменты надежды и разочарования, а также многочисленные переживания горя и травм, как текущих, так и прошлых, которые могут всплыть вновь.

Большинство из этих людей - женщины, которые считают, что их организм “неисправен”. Биоэнергетика предлагает заботливый и нежный способ поддержать их, помогая им разобраться в себе, восстановить связь со своим собственным пульсом и выйти за рамки медицинских рекомендаций. Такое самоосознание обеспечивает независимость, позволяя им самим выбирать, что и когда делать. Это помогает им снять напряжение и боль, возникающие из-за эмоциональных “американских горок”, связанных с процедурами, и помогает легче справляться с неуверенностью в том, произойдет ли это или когда.

Правильное дыхание, удержание себя в рамках своего тела и снятие напряжения и фрустрации приносят оживление. Осознанность и присутствие в этот сложный момент помогают предотвратить разрушение их тела и других аспектов их жизни из-за лечения.

Это процессы, которые включают в себя моменты глубокой внутренней работы, наряду с поддержкой и сдерживанием, когда крепкая связь восстанавливает и создает новые способы удержания и самореализации.

Людмила Юрковски | Instituto Argentino de Análisis Bioenergético

6.3 Working as Bioenergetic Therapist in China

| **Trabalhando como terapeuta bioenergética na China** | **Работая биоэнергетическим терапевтом в Китае**



EN

Since 2014, there has been a strong interest in bioenergetic analysis in the fields of psychosomatics, clinical psychology and psychotherapy in China. This is also reflected in the topics of open workshops, e.g.: “Anxiety and Aggression”, “Sexuality and Relationship”, “Sexual Abuse and Trauma”, “Stress Management”.

About 40 participants take part in the training and open workshops. The training takes place at university hospitals such as those in Beijing and Shanghai, among others. In addition, there are lectures at universities in various cities. Furthermore, there is online ongoing therapy and supervision. There are Chinese translations of books on bioenergetic analysis. Three of my books have been available in Chinese since 2017. In addition, there are videos on social media (lectures, workshop sequences, bioenergetic exercise sequences, etc.).

My BA thesis in China is comparable to a thesis in Europe or North America. In addition, the work must be transculturally integrated. In this respect, it is also designed as an ethnological-qualitative study. You can't have one without the other. I have published a lot about this. This kind of approach is highly valued in China and is therefore very well received.

For some time now, I have therefore been invited to collaborate with two universities. As a visiting professor at the Shanghai University of Political Science and Law, I am dealing with the topics of body language, non-verbal communication and bioenergetic body reading diagnostics. As a visiting professor in the Department of Clinical Psychology at the Medical University in Hebei, I am working on the integration of BA concepts in the field of psychosomatics.

My work also takes place within the framework of my membership in the German-Chinese Academy for Psychotherapy (DCAP). Since 1993, our academy has been the first

international training institute to offer psychotherapeutic training in China after its opening.

Ulrich Sollmann | Guest Professor at Shanghai University of Political Science and Law
sollmann@sollmann-online.de -
www.sollmann-online.de

PT

Desde 2014, tem havido um forte interesse na análise bioenergética nas áreas de psicossomática, psicologia clínica e psicoterapia na China. Isto também se reflete nos temas dos workshops abertos, por exemplo: “Ansiedade e Agressão”, “Sexualidade e Relacionamento”, “Abuso Sexual e Trauma”, “Gestão de Estresse”.

Cerca de 40 participantes participam dos treinamentos e oficinas abertas. A formação acontece em hospitais universitários como os de Pequim e Xangai, entre outros. Além disso, há palestras em universidades de diversas cidades. Além disso, há terapia e supervisão contínuas online. Existem traduções chinesas de livros sobre análise bioenergética. Três dos meus livros estão disponíveis em chinês desde 2017. Além disso, há vídeos nas redes sociais (palestras, sequências de workshops, sequências de exercícios bioenergéticos, etc.).

Minha tese de bacharelado na China é comparável a uma tese na Europa ou na América do Norte. Além disso, o trabalho deve ser integrado transculturalmente. Nesse sentido, também se delinea como um estudo etnológico-qualitativo. Você não pode ter um sem o outro. Tenho publicado muito sobre isso. Este tipo de abordagem é altamente valorizada na China e, portanto, muito bem recebida.

Há já algum tempo que sou convidado a colaborar com duas universidades. Como professor visitante na Universidade de Ciência Política e Direito de Xangai, estou lidando com

tópicos de linguagem corporal, comunicação não-verbal e diagnóstico de leitura corporal bioenergética. Como professor visitante no Departamento de Psicologia Clínica da Universidade Médica de Hebei, trabalho na integração de conceitos de bacharelado no campo da psicossomática.

Meu trabalho também ocorre como membro da Academia Alemão-Chinesa de Psicoterapia (DCAP). Desde 1993, a nossa academia tem sido o primeiro instituto de formação internacional a oferecer formação psicoterapêutica na China após a sua abertura.

Ulrich Sollmann | Professor Convidado na Universidade de Ciências Políticas e Direito de Xangai
sollmann@sollmann-online.de -
www.sollmann-online.de

RU

С 2014 года в Китае наблюдается большой интерес к биоэнергетическому анализу в области психосоматики, клинической психологии и психотерапии. Это также отражено в темах открытых семинаров, например: “Тревога и агрессия”, “Сексуальность и взаимоотношения”, “Сексуальное насилие и травмы”, “Управление стрессом”.

В тренинге и открытых семинарах принимают участие около 40 человек. Тренинг проводится в университетских клиниках, в частности, в Пекине и Шанхае. Кроме того, проводятся лекции в университетах разных городов. Кроме того, проводится онлайн-терапия и супервизия. Есть переводы книг по биоэнергетическому анализу на китайский язык. С 2017 года три мои книги доступны на китайском языке. Кроме того, в социальных сетях есть видеозаписи (лекции, семинары, последовательности биоэнергетических упражнений и т.д.).

Моя дипломная работа на степень бакалавра в Китае сравнима с дипломной работой в Европе или Северной Америке. Кроме того,

работа должна быть транскультурно интегрирована. В этом отношении она также задумана как этнологическое исследование. У вас не может быть одного без другого. Я много писал об этом. Такой подход высоко ценится в Китае и поэтому очень хорошо воспринимается.

В связи с этим меня уже некоторое время приглашают к сотрудничеству два университета. В качестве приглашенного профессора Шанхайского университета политических наук и права я занимаюсь такими темами, как язык тела, невербальная коммуникация и биоэнергетическая диагностика по телосложению. Как приглашенный профессор кафедры клинической психологии Медицинского

университета в Хэбэе, я работаю над интеграцией концепций бакалавриата в области психосоматики.

Моя работа также проходит в рамках моего членства в Немецко-китайской академии психотерапии (DCAP). С 1993 года наша академия стала первым международным учебным заведением, предлагающим психотерапевтическую подготовку в Китае после своего открытия.

Ульрих Соллманн | Приглашенный профессор Шанхайского университета политических наук и права
sollmann@sollmann-online.de - www.sollmann-online.de

6.4 An Invitation to Fall

| Um convite para cair | Приглашение упасть



EN

John and I met in body therapy, where vulnerability becomes strength, and the unexpected invites us to “fall.” After an accident left him tetraplegic, John seeks more than just physical rehabilitation. He longs to explore his sexuality and reclaim a body that still holds sensations and memories. He was a clever man and worked as a psychoanalyst. In our sessions, he shared frustrations with our phallogocentric culture and his need for experiences beyond imposed norms, revealing a deep desire to rediscover his body and find new forms of pleasure.

With each encounter, I revisited the fall that marked the beginning of his trauma. We were both implicitly invited to embrace a new ground—not one with the same hardness as the one he fell upon, but a ground built on trust, pain, empathy, and a profound sense of desire. To truly be present with John, I had to let myself fall alongside him, acknowledging my limitations and embracing the risk of navigating into uncertainty. In this process, the therapeutic relationship became a genuine exchange where “potency-impotence” coexist. As a therapist, I confronted my own vulnerabilities, sharing in John’s recognition of human fragility. After all, he showed me that we can fall.

Caio Zenero Pinheiro | Psychologist and Trainee for Bioenergetic Analysis

PT

John e eu nos conhecemos na terapia corporal, onde a vulnerabilidade se transforma em força, e o inesperado nos convida a “cair”. Depois que um acidente o deixou tetraplégico, John busca mais do que apenas reabilitação física. Ele deseja explorar sua sexualidade e recuperar um corpo que ainda guarda sensações e memórias. Ele era um homem inteligente e trabalhava como psicanalista. Nas nossas sessões, partilhou frustrações com a nossa cultura falocêntrica e a sua necessidade de experiências para além das normas impostas, revelando um desejo profundo de redescobrir o seu corpo e encontrar novas formas de prazer.

A cada encontro, revisitei a queda que marcou o início de seu trauma. Nós éramos ambos implicitamente convidados a abraçar um novo terreno – não um com a mesma dureza daquele em que ele caiu, mas um terreno construído sobre confiança, dor, empatia e um profundo sentimento de desejo. Para estar verdadeiramente presente com John, tive que me deixar ficar ao lado dele, reconhecendo minhas limitações e abraçando o risco de navegar na incerteza. Neste processo, a relação terapêutica tornou-se uma verdadeira troca onde coexistem “potência-impotência”. Como terapeuta, confrontei minhas próprias vulnerabilidades, compartilhando o reconhecimento de John sobre a fragilidade humana. Afinal, ele me mostrou que podemos cair.

Caio Zenero Pinheiro | Psicóloga e Estagiária de Análise Bioenergética

RU

Мы с Джоном познакомились на занятиях телесной терапией, где уязвимость становится силой, а неожиданное побуждает нас “упасть”. После несчастного случая, в результате которого Джон стал парализованным, он стремится к большему, чем просто физическая реабилитация. Он стремится исследовать свою сексуальность и вернуть себе тело, которое все еще хранит ощущения и воспоминания. Он был умным человеком и работал психоаналитиком. На наших сеансах он делился разочарованием в нашей фаллоцентрической культуре и своей потребностью в переживаниях, выходящих за рамки навязанных норм, демонстрируя глубокое желание заново открыть свое тело и найти новые формы удовольствия.

С каждой встречей я возвращался к падению, которое положило начало его травме. Нам обоим неявно предлагалось принять новую почву - не ту, что была твердой, но ту, что была построена на доверии, боли, сопереживании и глубоком чувстве желания. Чтобы по-настоящему присутствовать рядом с Джоном, я должен был позволить себе упасть вместе с ним, признавая свои ограничения и принимая риск движения в неопределенности. В этом процессе терапевтические отношения превратились в подлинный обмен, в котором сосуществуют «потенция и импотенция». Как терапевт, я столкнулся с собственной уязвимостью, разделяя признание Джоном человеческой хрупкости. В конце концов, он показал мне, что мы можем падать.

Кайо Зенеро Пиньейро | Психолог и стажер по биоэнергетическому анализу.

7. EDITOR'S LAST WORD | ÚLTIMA PALAVRA DO EDITOR | Заключительное слово от редакторов бюллетеня



EN

Your IIBA Newsletter committee members wish to say "Thank You" for all your submissions. This is the biggest newsletter we have had so far and we are very excited. You all are making a tremendous impact in your communities and we want to help you "Toot Your Horn" in celebration.

We wish you Happy Holidays and a Very Happy New Year.

Newsletter Committee | Linda S. Hines, Angelina Sarmatova, Nadezhda Artemeva, Cláudia Lélis

PT

Os membros do comitê do boletim informativo do IIBA gostariam de dizer "Obrigado" por todas as suas inscrições. Este é o maior boletim informativo que tivemos até agora e estamos muito animados. Todos vocês estão causando um tremendo impacto em suas comunidades e queremos ajudá-los a "Toot Your Horn" em comemoração.

Desejamos a vocês Boas Festas e um Feliz Ano Novo.

Comitê do boletim informativo | Linda S. Hines, Angelina Sarmatova, Nadezhda Artemeva, Cláudia Lélis

RU

Члены комитета IIBA по выпуску информационного бюллетеня хотят сказать всем вам «Спасибо» за присланные материалы. Это самый большой информационный бюллетень, который мы выпускали до этого момента, и мы этому очень рады. Вы все оказываете огромное влияние на свои сообщества, и мы хотим помочь вам «протрубить в свой рог» в ознаменование этого успеха.

Мы желаем вам прекрасных праздников и счастливого Нового года.

Комитет информационного бюллетеня IIBA | Линда С. Хайнс, Ангелина Сарматова, Надежда Артемьева, Клаудия Лелис



DISCLAIMER

The views and opinions expressed in the articles featured in this newsletter are those of the individual authors and do not necessarily reflect the official policy or position of the International Institute for Bioenergetic Analysis. We value the diversity of perspectives within our community and encourage open dialogue as part of our commitment to growth and learning.